



Gemengeblat vun der Hesper Gemeng

N°63|09|2025

Séances du Conseil Communal
02.06.2025
11.07.2025





Conseil Communal 2023 - 2029



Marc Lies



Diane Adehm



Claude Lamberty



Guy Wester



Georges Beck



Jean Theis



Anne Huberty



Robert Leven



Pit Zahlen



Myriam Feyder



Henri Pleimling



Christiane Streef



Marie-Lyne Keller



Stephen De Ron



Carole Goerens



Rita Velazquez



Godefroid Mathis

02.06.2025**Séance du Conseil communal N° 04****Présences**

Marc Lies, bourgmestre,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, échevins,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Christiane Streef, Pit Zahlen, conseillers
 Jérôme Britz, secrétaire

Absences

Henri Pleimling, Jean Theis, Rita Velazquez, conseillers (excusés)

Lien vers la vidéo de la séance :

https://ngmedia.kiss.lu/hesper/Hesper_2025_06_02/Hesper_GRS_2025_06_02.mp4

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance publique :**1. Finances****1.1. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2024 ;**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'admettre

		Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre	197 920,43 €	192 920,43 €	5 000,00 €
Total des décharges proposées	107 818,15 €	78 707,54 €	29 110,61 €
Total des arrérages	305 738,58 €	271 627,97 €	34 110,61 €

et d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

1.2. Approbation du compte administratif et du compte de gestion de l'exercice 2022 ;**1.2.1. Approbation du compte administratif et du compte de gestion de l'exercice 2022 ;**

Le conseil communal décide, avec 12 voix pour et 5 abstentions, d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2022 conformément au tableau récapitulatif qui suit :

02.06.2025**Gemeinderatssitzung Nr. 04****Anwesend:**

Marc Lies, Bürgermeister,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, Schöffen,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Anne Huberty, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Christiane Streef, Pit Zahlen, Gemeinderäte,
 Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend:

Henri Pleimling, Jean Theis, Rita Velazquez, Gemeinderäte (entschuldigt)

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

https://ngmedia.kiss.lu/hesper/Hesper_2025_06_02/Hesper_GRS_2025_06_02.mp4

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssetzungen>

Öffentliche Sitzung:**1. Finanzen****1.1. Genehmigung der Aufstellung der am Ende des Haushaltsjahres 2024 noch einzuziehenden Einnahmen;**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Folgendes zuzulassen:

		Ordentlicher Dienst	Außerordentlicher Dienst
in vorläufigen Übernahmen	197 920,43 €	192 920,43 €	5 000,00 €
In Entlastungen	107 818,15 €	78 707,54 €	29 110,61 €
Total	305 738,58 €	271 627,97 €	34 110,61 €

und dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Ermächtigung zu erteilen, die Schuldner, welche in dieser Aufstellung mit dem Vermerk „zu verfolgen“ aufgeführt sind, gerichtlich zu verfolgen.

1.2. Genehmigung des „compte administratif“ sowie des „compte de gestion“ des Haushaltsjahres 2022;**1.2.1. Genehmigung des „compte administratif“ des Haushaltsjahres 2022;**

Der Gemeinderat beschließt, mit 12 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen, die Abrechnung „compte administratif“ für das Haushaltsjahr 2022, gemäß der nachfolgenden Übersichtstabelle vorläufig festzuhalten:

TABEAU RÉCAPITULATIF	Montants proposés par le collège
Boni du compte 2021	9 872 021,62 €
Recettes ordinaires	70 341 774,77 €
Recettes extraordinaires	9 295 817,31 €
Total des recettes	89 509 613,70 €
Mali du compte 2021	0,00 €
Dépenses ordinaires	45 621 711,77 €
Dépenses extraordinaires	27 848 060,30 €
Total des dépenses	73 469 772,07 €
BONI	16 039 841,63 €
MALI	

1.2.2. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2022

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'arrêter provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2022 conformément au tableau récapitulatif qui suit :

TABEAU RÉCAPITULATIF	Montants proposés par le receveur	
	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	70 341 774,77 €	9 295 817,31 €
Total des dépenses	45 621 711,77 €	27 848 060,30 €
Boni propre à l'exercice	24 720 063,00 €	
Mali propre à l'exercice		18 552 242,99 €
Boni du compte de 2021	9 872 021,62 €	0,00 €
Mali du compte de 2021	0,00 €	0,00 €
Boni général	34 592 084,62 €	
Mali général		18 552 242,99 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	- 18 552 242,99 €	+ 18 552 242,99 €
Boni définitif	16 039 841,63 €	
Mali définitif		

1.3. Approbation de modifications budgétaires

1.3.1. Création d'un nouvel article de recette avec crédit – 2/120/748350/99001

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un nouvel article 2/120/748350/99001 « Remboursement des dégâts causés par les tiers » au budget de l'exercice 2025 comme suit :

Exercice	Article	Crédit admis antérieurement	Recettes en plus	Crédit après modification
2025	2/120/748350/99001	0,00 €	511 177,78 €	511 177,78 €

1.3.2. Vote d'un crédit supplémentaire – 3/113/643400/99001

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de voter un crédit supplémentaire à l'article 3/113/643400/99001 comme suit :

Exercice	Article	Crédit admis antérieurement	Dépenses en plus	Crédit après modification
2025	3/113/643400/99001	80 000,00 €	70 000,00 €	150 000,00 €

ÜBERSICHTSTABELLE	Vom Schöfferrat vorgeschlagene Beträge
Boni des Kontos von 2021	9 872 021,62 €
Ordentliche Einnahmen	70 341 774,77 €
Außerordentliche Einnahmen	9 295 817,31 €
Gesamteinnahmen	89 509 613,70 €
Mali des Kontos von 2021	0,00 €
Ordinäre Ausgaben	45 621 711,77 €
Außerordentliche Ausgaben	27 848 060,30 €
Gesamtausgaben	73 469 772,07 €
BONI	16 039 841,63 €
MALI	

1.2.2. Genehmigung des „compte de gestion“ des Haushaltsjahres 2022;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung „compte de gestion“ für das Haushaltsjahr 2022, gemäß der nachfolgenden Übersichtstabelle vorläufig festzuhalten:

ÜBERSICHTSTABELLE	Vom Gemeindevorstand vorgeschlagene Beträge	
	Ordentlicher Dienst	Außerordentlicher Dienst
Gesamteinnahmen	70 341 774,77 €	9 295 817,31 €
Gesamtausgaben	45 621 711,77 €	27 848 060,30 €
Boni des Haushaltsjahres	24 720 063,00 €	
Mali des Haushaltsjahres		18 552 242,99 €
Boni 2021	9 872 021,62 €	0,00 €
Mali 2021	0,00 €	0,00 €
Gesamtboni	34 592 084,62 €	
Gesamt mali		18 552 242,99 €
Übertragung vom ordentlichen zum außerordentlichen Dienst	- 18 552 242,99 €	+ 18 552 242,99 €
Endgültiger Boni	16 039 841,63 €	
Endgültiger Mali		

1.3. Genehmigung von Haushaltsänderungen

1.3.1. Schaffung eines neuen Einnahmeartikels mit Kredit - 2/120/748350/99001

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen neuen Artikel 2/120/748350/99001 „Rückerstattung von durch Dritte verursachten Schäden“ im Haushaltsplan für das Jahr 2025 wie folgt einzuführen:

Haushalts-jahr	Artikel	Zuvor genehmigter Kredit	Mehreinnahmen	Kredit nach Änderung
2025	2/120/748350/99001	0,00 €	511 177,78 €	511 177,78 €

1.3.2. Abstimmung eines zusätzlichen Kredits - 3/113/643400/99001

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen zusätzlichen Kredit in Artikel 3/113/643400/99001 wie folgt zu bewilligen:

Haushalts-jahr	Artikel	Zuvor genehmigter Kredit	Mehreinnahmen	Kredit nach Änderung
2025	3/113/643400/99001	80 000,00 €	70 000,00 €	150 000,00 €

1.4. Approbation de titres de recette

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2024	2/264/748800/99001 – 1	18.04.2025	65 792,71
2025	2/120/746000/99001 – 1	18.04.2025	5 599,73
2025	2/120/748391/99001 – 1	18.04.2025	16 336,22
2025	2/180/755220/99001 – 2	18.04.2025	6 311,03
2025	2/310/748510/99001 – 1	18.04.2025	25,00
2025	2/860/748800/99001 – 3	18.04.2025	5 238,88
2025	2/120/748800/99001 – 6	18.04.2025	140,00
2025	2/120/746000/99001 – 2	19.05.2025	503,04
2025	2/180/755220/99001 – 3	19.05.2025	12 037,77
2025	2/410/708211/99001 – 2	19.05.2025	5 182,37
2025	2/510/706022/99004 – 1	19.05.2025	22 494,00
2025	2/860/748800/99001 – 4	19.05.2025	3 860,20
2025	2/120/748800/99001 – 9	19.05.2025	2 780,00
2025	2/836/748800/99001 – 1	19.05.2025	540,43

1.5. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2026 ;

Le conseil communal décide, avec 14 voix pour et 3 abstentions, de fixer les taux multiplicateurs de l'impôt foncier à appliquer pour l'année d'imposition 2026 comme suit :

A	Propriétés agricoles et forestières	500 %
B1	Constructions commerciales	750 %
B2	Constructions à usage mixte	500 %
B3	Constructions à autre usage	250 %
B4	Maisons unifamiliales et maisons de rapport	250 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	1000 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	1250 %

1.6. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année 2026 ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de fixer le taux multiplicateur de l'impôt commercial communal à appliquer pour l'année d'imposition 2026 à 225 %.

2. Affaires de personnel

2.1. Création d'un poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des relations publiques

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste d'employé communal à plein temps dans le groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des relations publiques.

2.2. Création d'un poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service mobilité

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste d'employé communal à plein temps dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service mobilité.

1.4. Genehmigung von Einnahmen:

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, folgende Einnahmen zu genehmigen:

Haushalts-jahr	Artikel – Bezeichnungsnummer	Datum	Betrag (€)
2024	2/264/748800/99001 – 1	18.04.2025	65 792,71
2025	2/120/746000/99001 – 1	18.04.2025	5 599,73
2025	2/120/748391/99001 – 1	18.04.2025	16 336,22
2025	2/180/755220/99001 – 2	18.04.2025	6 311,03
2025	2/310/748510/99001 – 1	18.04.2025	25,00
2025	2/860/748800/99001 – 3	18.04.2025	5 238,88
2025	2/120/748800/99001 – 6	18.04.2025	140,00
2025	2/120/746000/99001 – 2	19.05.2025	503,04
2025	2/180/755220/99001 – 3	19.05.2025	12 037,77
2025	2/410/708211/99001 – 2	19.05.2025	5 182,37
2025	2/510/706022/99004 – 1	19.05.2025	22 494,00
2025	2/860/748800/99001 – 4	19.05.2025	3 860,20
2025	2/120/748800/99001 – 9	19.05.2025	2 780,00
2025	2/836/748800/99001 – 1	19.05.2025	540,43

1.5. Festsetzung der Vervielfältigungssätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2026

Der Gemeinderat beschließt, mit 14 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen, die Vervielfältigungssätze der Grundsteuer, die für das Steuerjahr 2025 anzuwenden sind, wie folgt festzulegen:

A	Land- und forstwirtschaftliches Eigentum	500 %
B1	Kommerzielle Gebäude	750 %
B2	Gebäude mit gemischter Nutzung	500 %
B3	Gebäude für andere Zwecke	250 %
B4	Einfamilienhäuser und Mietshäuser	250 %
B5	Unbebaute Immobilien außer Baugrundstücken für Wohnzwecke	1000 %
B6	Baugrundstücke für Wohnzwecke	1250 %

1.6. Festsetzung der Multiplikationssätze der kommunalen Gewerbesteuer für das Steuerjahr 2026;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Multiplikator der kommunalen Gewerbesteuer, der für das Steuerjahr 2026 anzuwenden ist, auf 225% festzulegen.

2. Personalangelegenheiten

2.1. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Dienstes für Öffentlichkeitsarbeit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vollzeitstelle für einen Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Dienstes für Öffentlichkeitsarbeit zu schaffen.

2.2. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Mobilitätsdienstes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vollzeitstelle für einen Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Mobilitätsdienstes zu schaffen.

3. Propriétés immobilières

3.1. Approbation d'actes

3.1.1. Acte de vente

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte de vente numéro 343/2025 du 12 mai 2025 dressé par Maître Sandy Dostert, notaire de résidence à Bettembourg, par lequel acte la commune devient propriétaire de l'immeuble suivant :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

- Número 2565/4441, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 31 ares 80 centiares ;
- Número 2565/4442, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 31 ares 80 centiares ;
- Número 2565/5123, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 17 ares 70 centiares ;
- Número 2567/3504, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 23 ares 80 centiares ;
- Número 2568/3505, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 18 ares 20 centiares ;

faisant en totalité 1 hectare 23 ares 30 centiares ;

La vente a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées ;

3.1.2. Constitution de servitude

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la constitution de servitude numéro 342/2025 dressée par Maître Sandy Dostert, notaire de résidence à Bettembourg, en date du 12 mai 2025 entre la société Creos Luxembourg s.a., d'une part, et l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, d'autre part, accordant à la société Creos Luxembourg s.a. des droits de servitude suivants :

- a) le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques pendant toute la durée de sa concession, à savoir :
 - le poste de transformation R.SCHOLER « 7772063 », avec accès libre de jour et de nuit, projet 21-00635 ;
 - des câbles électriques souterrains avec tuyaux de réserve et Smartgrid,
 - tout équipement et installations connexes nécessaires au réseau,
- b) et le droit
 - d'entrer à tout moment et sans préavis sur la susdite propriété pour l'exécution de tous travaux nécessaires,
 - de faire entrer les véhicules et appareils servant auxdits travaux,
 - d'ouvrir et d'enlever temporairement les clôtures de toutes espèces,
 - d'ébrancher ou d'abattre les arbres susceptibles de causer des troubles à l'exploitation des lignes électriques ;

à charge de la parcelle sise à Howald, inscrite au cadastre de la commune de Hesperange comme suit :

Section	Número cadastral	Lieu-dit	Contenance
A de Hesperange	1128/4811	« rue Auguste Scholer »	9 ares 28 centiares

3. Immobilien

3.1. Genehmigung von Urkunden

3.1.1. Verkaufsurkunde

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verkaufsurkunde Nummer 343/2025 vom 12. Mai 2025, erstellt von Maître Sandy Dostert, Notar mit Amtssitz in Bettembourg, zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümerin der folgenden Immobilien wird:

Gemeinde Hesperange, Sektion B von Itzig :

- Nummer 2565/4441, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 31 Ar 80 Zentiar;
- Nummer 2565/4442, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 31 Ar 80 Zentiar;
- Nummer 2565/5123, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 17 Ar 70 Zentiar;
- Nummer 2567/3504, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit 23 Ar 80 Zentiar;
- Nummer 2568/3505, „Scheuerfeld“, Ackerland, 18 Ar 20 Zentiar;

insgesamt 1 Hektar 23 Ar 30 Zentiar;

Der Verkauf erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich dem Bau einer Kläranlage;

3.1.2. Bestellung einer Servitude

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von Maître Sandy Dostert, Notar mit Wohnsitz in Bettembourg, am 12. Mai 2025 erstellte Servitutenbestellung Nummer 342/2025 zwischen der Gesellschaft Creos Luxembourg s.a. einerseits, und der Gemeindeverwaltung von Hesperange, andererseits, zu genehmigen, wodurch der Gesellschaft Creos Luxembourg s.a. folgende Servitutsrechte eingeräumt werden:

- a) das Recht, während der gesamten Dauer ihrer Konzession elektrische Werke fest zu errichten, nämlich:
 - die Transformatorstation R.SCHOLER „7772063“, mit freiem Zugang bei Tag und Nacht, Projekt 21-00635;
 - unterirdische Stromkabel mit Reserverohren und Smart-grid,
 - alle für das Netz erforderlichen Ausrüstungen und zugehörigen Anlagen,
- b) und das Recht
 - das oben genannte Grundstück jederzeit und ohne Vorankündigung zur Durchführung aller notwendigen Arbeiten zu betreten,
 - Fahrzeuge und Geräte, die den genannten Arbeiten dienen, einzufahren,
 - Zäune aller Art zu öffnen und vorübergehend zu entfernen,
 - Bäume zu entasten oder zu fällen, die den Betrieb der Stromleitungen stören könnten;

zu Lasten der Parzelle gelegen in Howald, die im Kataster der Gemeinde Hesperange wie folgt eingetragen ist:

Sektion	Kataster-nummer	Ort	Grösse
A von Hesperingen	1128/4811	« rue Auguste Scholer »	9 Ar 28 Zentiar

3.2. Approbation de contrats de bail abordable ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver cinq contrats de bail abordable relatifs à la location d'un logement abordable.

3.3. Approbation de contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver cinq contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement d'urgence et quatre contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement social.

4. Approbation de projets de travaux, de fournitures et services :**4.1. Approbation du projet relatif aux travaux d'entretien des infrastructures et des raccordements particuliers pour les années 2025 à 2028**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le projet définitif détaillé relatif aux travaux d'entretien des infrastructures et des raccordements particuliers pour les années 2025 à 2028 élaboré par le bureau d'études BEST Ingénieurs-Conseils le 12 mai 2025 au montant total de 499 615,00 € htva (584 549,55 € ttc).

4.2. Approbation du projet relatif à la reconstruction de la passerelle piétonne reliant la rue de l'Alzette et le parvis de la sacristie à Hesperange

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le projet définitif détaillé relatif à la reconstruction de la passerelle piétonne reliant la rue de l'Alzette et le parvis de la sacristie à Hesperange élaboré par le bureau d'études INCA Innovative Engineering le 20 mai 2025 au montant total de 1 002 382,09 € ttc.

5. Approbation de décomptes ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte relatif aux travaux de réaménagement du terrain de football « Holleschbiert 4 » à Hesperange établi par Monsieur Tom Frising, chargé de gestion dirigeant au service technique, arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 5 mai 2025 :

Article budgétaire : 4/821/221323/23003
Total des devis approuvés : 900 000,00 €
Total de la dépense effective : 817 257,01 €

6. Approbation de conventions**6.1. Convention de mise à disposition gratuite pour emplacement de station PackUp Post Luxembourg**

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le contrat de mise à disposition conclu en date du 14 avril 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et l'établissement public POST Luxembourg, représentée par son Directeur de POST Courrier, Monsieur Mario Treinen ayant pour objet la mise à disposition gratuite d'un emplacement sis à L-5973 Itzig, 7a, rue des Promenades, d'une surface d'environ 5 m² permettant l'installation et l'exploitation d'une station PackUp.

3.2. Genehmigung von erschwinglichen Mietverträgen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, fünf erschwingliche Mietverträge in Bezug auf die Anmietung einer erschwinglichen Wohnung zu genehmigen.

3.3. Genehmigung von Verträgen über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, fünf Verträge über die Bereitstellung und Nutzung einer Notunterkunft und vier Verträge über die Bereitstellung und Nutzung einer Sozialwohnung zu genehmigen.

4. Genehmigung von Bauprojekten, Lieferungen und Dienstleistungen:**4.1. Genehmigung des Projekts für die Instandhaltungsarbeiten der Infrastrukturen und der besonderen Anschlüsse für die Jahre 2025 bis 2028**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das endgültige detaillierte Projekt für die Instandhaltungsarbeiten der Infrastrukturen und der besonderen Anschlüsse für die Jahre 2025 bis 2028, das vom Planungsbüro BEST Ingénieurs-Conseils am 12. Mai 2025 ausgearbeitet wurde, zum Gesamtbetrag von 499 615,00 € ohne MwSt. (584 549,55 € inkl. MwSt.) zu genehmigen.

4.2. Genehmigung des Projekts zum Wiederaufbau der Fußgängerbrücke zwischen der rue de l'Alzette und dem Vorplatz der Sakristei in Hesperingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das endgültige detaillierte Projekt zum Wiederaufbau der Fußgängerbrücke zwischen der rue de l'Alzette und dem Vorplatz der Sakristei in Hesperingen zu genehmigen, das vom Planungsbüro INCA Innovative Engineering am 20. Mai 2025 ausgearbeitet wurde und sich auf einen Gesamtbetrag von 1 002 382,09 € ttc beläuft.

5. Genehmigung von Abrechnungen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von Herrn Tom Frising, leitender Verwaltungsbeauftragter im technischen Dienst, erstellte Abrechnung über die Arbeiten zur Neugestaltung des Fußballplatzes „Holleschbiert 4“ in Hesperingen zu genehmigen, welche vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 5. Mai 2025 vorläufig festgesetzt wurde:

Haushaltsartikel: 4/821/221323/23003
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 900 000,00 €
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben: 817 257,01 €

6. Genehmigung von Verträgen**6.1. Vertrag über die kostenlose Bereitstellung eines Standorts für eine PackUp-Station Post Luxembourg**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 14. April 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung von Hesperange und der öffentlichen Einrichtung POST Luxembourg abgeschlossenen Bereitstellungsvertrag zu genehmigen, mit dem Ziel der kostenlosen Bereitstellung eines Standorts in L-5973 Itzig, 7a, rue des Promenades, mit einer Fläche von etwa 5 m², der die Einrichtung und den Betrieb einer PackUp-Station ermöglicht.

6.2. Convention d'exécution de projet Guiden a Scouten fir eng Welt a.s.b.l. (ONGD) – projet d'appui à l'éducation, à la formation professionnelle et à l'emploi des jeunes au Sénégal (2025)

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 8 mai 2025 conclue entre l'association « Guiden a Scouten fir eng Welt a.s.b.l. » et l'administration communale de Hesperange et d'accorder à ladite association la subvention financière d'un montant 12 000,00 €.

6.3. Convention de mise à disposition de 4 emplacements de stationnement et de 4 véhicules CFL Mobility s.a.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le contrat de mise à disposition conclu en date du 15 avril 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et la société anonyme CFL Mobility, représentée par son gérant Monsieur Pit Reiter, ayant pour objet la mise à disposition de quatre emplacements de stationnement et de quatre véhicules. Deux stations FLEX seront mises à disposition sur le territoire de la commune de Hesperange, à savoir :

- 1) 75, rue de Bettembourg, L-5811 Fentange, 2 emplacements de stationnement,
- 2) 9, rue Albert Bousser, L-5815 Alzingen, 2 emplacements de stationnement ;

6.4. Convention de mise à disposition de 7 emplacements de stationnement et de 7 véhicules CFL Mobility s.a.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le contrat de mise à disposition conclu en date du 15 avril 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et la société anonyme CFL Mobility, représentée par son gérant Monsieur Pit Reiter ayant pour objet la mise à disposition de sept emplacements de stationnement et de sept véhicules. Quatre stations FLEX seront mises à disposition sur le territoire de la commune de Hesperange, à savoir :

- 1) 460, route de Thionville, L-5886 Hesperange, 3 emplacements de stationnement,
- 2) Rue de la Libération, L-5954 Itzig, 1 emplacement de stationnement,
- 3) Rue Ferdinand Kuhn, L-1867 Howald, 2 emplacements de stationnement,
- 4) 30-42, rue des Bruyères, L-1274 Howald, 1 emplacement de stationnement ;

6.5. Résiliation du contrat de mise à disposition de 8 emplacements de stationnement et de 2 véhicules CFL Mobility s.a.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'accord amiable de résiliation du contrat de mise à disposition de huit emplacements de stationnement et de deux véhicules signé en date du 17 mars 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et la société anonyme CFL Mobility, représentée par son gérant Monsieur Pit Reiter.

6.2. Vertrag über die Durchführung des Projekts Guiden a Scouten fir eng Welt a.s.b.l. (ONGD) - Projekt zur Unterstützung der Bildung, der Berufsausbildung und der Beschäftigung von Jugendlichen im Senegal (2025)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 8. Mai 2025 unterzeichneten Vertrag zwischen dem Verein „Guiden a Scouten fir eng Welt a.s.b.l.“ und der Gemeindeverwaltung Hesperingen zu genehmigen und dem genannten Verein die finanzielle Subvention in Höhe von 12.000,00 € zu gewähren.

6.3. Vertrag über die Bereitstellung von 4 Parkplätzen und 4 Fahrzeugen CFL Mobility s.a.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 15. April 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung Hesperingen und der Aktiengesellschaft CFL Mobility abgeschlossenen Bereitstellungsvertrag zu genehmigen, Vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium sowie die Aktiengesellschaft CFL Mobility, vertreten durch ihren Geschäftsführer Herrn Pit Reiter, welche die Bereitstellung von vier Parkplätzen und vier Fahrzeugen zum Gegenstand hat. Zwei FLEX-Stationen werden auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperingen zur Verfügung gestellt, nämlich:

- 1) 75, rue de Bettembourg, L-5811 Fentange, 2 Parkplätze,
- 2) 9, rue Albert Bousser, L-5815 Alzingen, 2 Parkplätze.

6.4. Vertrag über die Bereitstellung von 7 Parkplätzen und 7 Fahrzeugen CFL Mobility s.a.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 15. April 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung Hesperingen und der Aktiengesellschaft CFL Mobility abgeschlossenen Bereitstellungsvertrag zu genehmigen, Vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium sowie die Aktiengesellschaft CFL Mobility, vertreten durch ihren Geschäftsführer Herrn Pit Reiter, der die Bereitstellung von sieben Parkplätzen und sieben Fahrzeugen zum Gegenstand hat. Vier FLEX-Stationen werden auf dem Gebiet der Gemeinde Hesperingen zur Verfügung gestellt, nämlich:

- 1) 460, route de Thionville, L-5886 Hesperange, 3 Parkplätze,
- 2) Rue de la Libération, L-5954 Itzig, 1 Stellplatz,
- 3) Rue Ferdinand Kuhn, L-1867 Howald, 2 Parkplätze,
- 4) Rue des Bruyères 30-42, L-1274 Howald, 1 Stellplatz.

6.5. Auflösung des Vertrags über die Bereitstellung von 8 Parkplätzen und 2 Fahrzeugen CFL Mobility s.a.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 17. März 2025 unterzeichnete gütliche Einigung über die Auflösung des Vertrags über die Bereitstellung von 8 Parkplätzen und 2 Fahrzeugen zwischen der Gemeindeverwaltung Hesperingen, Vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium sowie die Aktiengesellschaft CFL Mobility, vertreten durch ihren Geschäftsführer Herrn Pit Reiter, zu genehmigen.

6.6. Résiliation du contrat de mise à disposition de 8 emplacements de stationnement et de 3 véhicules CFL Mobility s.a.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'accord amiable de résiliation du contrat de mise à disposition de huit emplacements de stationnement et de trois véhicules signé en date du 17 mars 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et la société anonyme CFL Mobility, représentée par son gérant Monsieur Pit Reiter.

6.7. Avenant à la convention de partenariat – Caritas Luxembourg.

Le conseil communal décide, avec 12 voix pour et 5 abstentions, d'approuver l'avenant à la convention de partenariat signé en date du 22 avril 2025 entre l'administration communale de Hesperange, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, d'une part, et la Fondation Caritas Luxembourg, représentée par Madame Nathalie Frisch et Monsieur Philippe Sylvestre, administrateurs, d'autre part, mettant un terme définitif à la réalisation du projet par la Fondation Caritas Luxembourg.

7. Règlement général de la circulation

7.1. Modifications à durée indéterminée.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix :
Art. 1er.
Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la ceinture um Schlass à Hesperange est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/7/1	arrêt d'autobus	- du côté pair, devant la station de chargement pur bus électriques – Arrêt « Um Schlass »	

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **ceinture um Schlass à Hesperange** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/7/1	arrêt d'autobus	- à la hauteur du réservoir de l'eau, du côté impair	

Art. 2.
Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue Eugène Welter à Howald** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/18	Stationnement payant, sauf résidents – stationnement sur les emplacements marqués ou aménagés – stationnement interdit aux véhicules destinés au transport de choses, excepté certains jours	- entre la rue du 9 Mai 1944 et la rue Rangwee, des deux côtés, (stationnement avec ticket sauf résidents avec vignette, excepté 2h, les jours ouvrables du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00) – véhicules au transport de choses, excepté les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00	 excepté sur les emplacements marqués jours ouvrables lundi - vendredi 08h00 - 18h00 excepté 2h sauf résidents avec vignette excepté jours ouvrables 08h00 - 18h00

6.6. Auflösung des Vertrags über die Bereitstellung von 8 Parkplätzen und 3 Fahrzeugen CFL Mobility s.a.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 17. März 2025 unterzeichnete gütliche Einigung über die Auflösung des Vertrags über die Bereitstellung von 8 Parkplätzen und 3 Fahrzeugen zwischen der Gemeindeverwaltung Hesperingen, Vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium sowie die Aktiengesellschaft CFL Mobility, vertreten durch ihren Geschäftsführer Herrn Pit Reiter, zu genehmigen.

6.7. Zusatzvereinbarung zur Partnerschaftvereinbarung - Caritas Luxembourg.

Der Gemeinderat beschließt, mit 12 Ja-Stimmen und 5 Enthaltungen, den Zusatz zur Partnerschaftvereinbarung zu genehmigen, welche am 22. April 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung Hesperingen, Vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium einerseits und der Stiftung Caritas Luxembourg, vertreten durch Frau Nathalie Frisch und Herrn Philippe Sylvestre, Verwalter, andererseits unterzeichnet wurde und die Durchführung des Projekts durch die Stiftung Caritas Luxembourg endgültig beendet.

7. Allgemeine Verkehrsregeln

7.1. Änderungen auf unbestimmte Zeit.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:
Art. 1.
In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die Rubrik betreffend die „Ceinture um Schlass“ in Hesperingen durch folgende Bestimmung ergänzt:

Artikel	Bezeichnung	Lage	Signal
5/7/1	Bushaltestelle	- auf der geraden Seite, vor der Ladestation für Elektrobusse - Haltestelle „Um Schlass“.	

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die folgende Bestimmung über „**Ceinture um Schlass**“ in **Hesperingen** gestrichen:

Artikel	Bezeichnung	Lage	Signal
5/7/1	Bushaltestelle	- auf der Höhe des Wasserreservoirs, auf der ungeraden Seite	

Art. 2.
In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird der Abschnitt über die **Rue Eugène Welter in Howald** durch folgende Bestimmung ergänzt:

Artikel	Bezeichnung	Lage	Signal
5/6/18	Parken gegen Gebühr, außer für Anwohner - Parken auf markierten oder angelegten Flächen - Parken für Fahrzeuge zum Transport von Sachen verboten, außer an bestimmten Tagen	- zwischen Rue du 9 Mai 1944 und Rue Rangwee, auf beiden Seiten (Parken mit Parkschein, außer Anwohner mit Vignette, ausgenommen 2 Stunden, werktags von Montag bis Freitag von 08:00 bis 18:00 Uhr) - Fahrzeuge zum Transport von Sachen, ausgenommen werktags von Montag bis Freitag von 07:00 bis 18:00 Uhr	 excepté sur les emplacements marqués jours ouvrables lundi - vendredi 08h00 - 18h00 excepté 2h sauf résidents avec vignette excepté jours ouvrables 08h00 - 18h00

Au chapitre II « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant la **rue Eugène Welter à Howald** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
6/2/1	zone résidentielle	- sur toute la longueur	

Art. 3.
Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

7.2. Modifications à durée déterminée.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
05.05.2025	2025/17-1.5	Itzig, rue de Bonnevoie
19.05.2025	2025/19-1.5	Hesperange, route de Thionville
19.05.2025	2025/19-1.7	Alzingen, rue Albert Bousser
19.05.2025	2025/19-1.12	Alzingen, rue de Syren/rue du Cimetière
19.05.2025	2025/19-1.13	Hesperange, rue du Stade 2000
19.05.2025	2025/19-1.14	Howald, Boulevard des Scillas
19.05.2025	2025/19-1.15	Itzig, rue de Bonnevoie
19.05.2025	2025/19-1.16	Hesperange, diverses rues
19.05.2025	2025/19-1.18	Fentange, op der Sterz
19.05.2025	2025/19-1.19	Fentange, rue de Gasperich
19.05.2025	2025/19-1.21	Hesperange, diverses rues
02.06.2025	2025/20-1.4	Alzingen, rue Jean Wolter
02.06.2025	2025/20-1.5	Itzig, rue de Sandweiler
02.06.2025	2025/20-1.6	Howald, Rangwee
02.06.2025	2025/20-1.8	Alzingen, rue Pierre Flammang
02.06.2025	2025/20-1.9	Itzig, rue Espen
02.06.2025	2025/20-1.11	Howald, rue Eugène Welter

8. Questions émanant des conseillers

Question datée du 19 mai 2025 présentée par Madame Carole Goerens, déi gréng, relative au paiement des jetons de présence aux membres des commissions consultatives ;

En vertu de l'article 25 de la loi communale du 13 décembre 1988, qui reconnaît aux membres du conseil communal le droit de poser au collège des bourgmestre et échevins des questions relatives à l'administration de la commune, je me permets de vous adresser la question suivante concernant le versement des jetons pour les commissions consultatives.

Alors que les jetons pour les présences aux séances des conseils communaux sont toujours liquidés très rapidement, en décembre de l'année concernée ou alors en janvier de l'année suivante, je constate que pour les liquidations des jetons pour les commissions consultatives les délais sont très, très longs.

In Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ wird die folgende Bestimmung über die **Rue Eugène Welter in Howald** gestrichen:

Artikel	Bezeichnung	Lage	Signal
6/2/1	Wohngebiet	- über die gesamte Länge	

Art. 3.
Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Änderung werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 über die Verkehrsregelung auf allen öffentlichen Straßen bestraft.

7.2. Änderungen mit begrenzter zeitlicher Dauer.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden zeitlich begrenzten Verkehrsregelungen, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium dringend erlassen wurden, zu bestätigen:

Datum der Regelung	Referenz	Betreff
05.05.2025	2025/17-1.5	Itzig, rue de Bonnevoie
19.05.2025	2025/19-1.5	Hesperange, route de Thionville
19.05.2025	2025/19-1.7	Alzingen, rue Albert Bousser
19.05.2025	2025/19-1.12	Alzingen, rue de Syren/rue du Cimetière
19.05.2025	2025/19-1.13	Hesperange, rue du Stade 2000
19.05.2025	2025/19-1.14	Howald, Boulevard des Scillas
19.05.2025	2025/19-1.15	Itzig, rue de Bonnevoie
19.05.2025	2025/19-1.16	Hesperange, diverses rues
19.05.2025	2025/19-1.18	Fentange, op der Sterz
19.05.2025	2025/19-1.19	Fentange, rue de Gasperich
19.05.2025	2025/19-1.21	Hesperange, diverses rues
02.06.2025	2025/20-1.4	Alzingen, rue Jean Wolter
02.06.2025	2025/20-1.5	Itzig, rue de Sandweiler
02.06.2025	2025/20-1.6	Howald, Rangwee
02.06.2025	2025/20-1.8	Alzingen, rue Pierre Flammang
02.06.2025	2025/20-1.9	Itzig, rue Espen
02.06.2025	2025/20-1.11	Howald, rue Eugène Welter

8. Fragen der Gemeinderäte

Frage vom 19. Mai 2025 von Frau Carole Goerens, déi gréng, betreffend die Zahlung von Sitzungsgeldern an Mitglieder beratender Kommissionen;

(Übersetzung – Original in französischer Sprache)

Gemäß Artikel 25 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, welcher den Mitgliedern des Gemeinderates das Recht einräumt, dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium Fragen bezüglich der Verwaltung der Gemeinde zu stellen, erlaube ich mir, Ihnen folgende Frage bezüglich der Auszahlung der Sitzungsgelder für die beratenden Ausschüsse zu stellen.

Während die Sitzungsgelder für die Anwesenheit bei den Sitzungen der Gemeinderäte immer sehr schnell, im Dezember des betreffenden Jahres oder dann im Januar des folgenden Jahres, abgerechnet werden, stelle ich fest, dass bei der Abrechnung der Sitzungsgelder für die beratenden Ausschüsse die Fristen sehr, sehr lang sind.

Ainsi, par exemple, les indemnités pour les séances de 2023 de la commission de l'égalité des chances ainsi que des affaires sociales ont été versées en décembre 2024 et en janvier 2025 pour les sessions de la commission des finances de 2023.

Je me pose donc les questions suivantes :

- Comment est-il possible que les délais soient si longs ? Y-a-t-il une date limite ?
- Ces dépenses ne devraient-elles pas être comptabilisées sur le budget de l'année au cours de laquelle les séances ont eu lieu (donc avant la clôture fin avril de l'année suivante) ?
- Les certificats à joindre à la déclaration d'impôts ne sont-ils pas générés en même temps ?

En effet on est actuellement en mai et beaucoup de personnes voudraient terminer leur déclaration d'impôts 2024, mais n'ont toujours aucun document de la commune.

Réponse de Monsieur Marc Lies, bourgmestre :

Il explique que le retard est dû au fait que les décomptes des commissions respectives n'ont pas été envoyés à temps. Cependant, certains paiements ont déjà été effectués ces derniers jours. Il admet également qu'une telle procédure ne doit pas se répéter. A l'avenir, la procédure sera adaptée afin que les paiements puissent être effectués au cours du premier trimestre de l'année.

Question datée du 26 mai 2025 présentée par le groupement politique « déi gréng » concernant les cantines scolaires ;

Entspriechend eisem internen Reglement erlaben mir eis e puer Froe ze stellen iwwer d'Ausschreiwung fir d'Kantinnen an der Gemeng Hesper.

An engem Artikel aus dem Luxemburger Wort vum 21.05.2025 kritt een intéressant Informatiounen iwwer déi aktuell öffentlech Ausschreiwung fir d'Kantinnen an d'Organisatioun vum Mëttegiessen an den Grondschoulen vun der Stadt Lëtzebuerg. Ënner anerem:

"Was beispielsweise in der Stadt Luxemburg auf den Tellern ihrer Grundschüler landen darf -und was nicht- verrät eine aktuelle öffentliche Ausschreibung bis ins Detail. Bio-Anteil, Regionalität, Zuckergrenzen, Allergene, sogar das Trinkangebot sind genau festgelegt. Wer bei der Vergabe den Zuschlag bekommen will, muss nicht nur kochen können, sondern auch Vorgaben aus Ernährungspolitik und Nachhaltigkeit erfüllen. Zunächst einmal geht es darum, den Kindern überhaupt zu vermitteln, wie eine gesunde und ausgewogene Ernährung aussehen soll- und dafür braucht es Struktur: eine Vorspeise, ein ausgewogenes Hauptgericht (...) Zur Auswahl stehen stets ein Standardmenü mit Fleisch oder Fisch sowie eine vegetarische Variante." (...)

"Auf Grundlage des nationalen Aktionsplan „PAN-Bio 2025“ wird sich bemüht, eine gesunde, aber auch nachhaltige Ernährung zu fördern. Demnach müssen mindestens 50 Prozent des gesamten Einkaufswerts der Lebensmittel aus luxemburgischer Landwirtschaft stammen. Davon wiederum müssen zwéi Fünftel (also 20 % des Gesamtwerts) aus biologischer Produktion stammen, die restlichen dréi Fünftel (30 %) dürfen konventionell

So wurden beispielsweise die Entschädigungen für die Sitzungen des Chancengleichheitskommission sowie des Ausschusses für soziale Angelegenheiten im Jahr 2023 im Dezember 2024 und für die Sitzungen des Finanzkommission im Jahr 2023 im Januar 2025 ausbezahlt.

Daher stelle ich mir folgende Fragen:

- Wie ist es möglich, dass die Fristen so lang sind? Gibt es einen Stichtag?
- Müsstest diese Ausgaben nicht im Haushalt des Jahres verbucht werden, in welchem die Sitzungen stattgefunden haben (also vor dem Abschluss Ende April des Folgejahres)?
- Werden die Bescheinigungen, die der Steuererklärung beigefügt werden müssen, nicht zur gleichen Zeit erstellt?

Es ist nämlich gerade Mai und viele Leute würden gerne ihre Steuererklärung für 2024 fertigstellen, haben aber immer noch keine Unterlagen von der Gemeinde.

Antwort von Bürgermeister Marc Lies:

Er erklärt, dass die Verzögerung darauf zurückzuführen sei, dass die Abrechnungen der jeweiligen Kommissionen nicht rechtzeitig eingereicht wurden. In den letzten Tagen seien jedoch bereits einige Auszahlungen erfolgt. Gleichzeitig räumt er ein, dass sich ein solches Vorgehen nicht wiederholen dürfe. Künftig werde das Verfahren angepasst, sodass die Auszahlungen im ersten Trimester des Jahres erfolgen können.

Frage vom 26. Mai 2025 von der politischen Gruppierung „déi gréng“ betreffend Schulkantinen;

Entspriechend eisem internen Reglement erlaben mir eis e puer Froe ze stellen iwwer d'Ausschreiwung fir d'Kantinnen an der Gemeng Hesper.

An engem Artikel aus dem Luxemburger Wort vum 21.05.2025 kritt een intéressant Informatiounen iwwer déi aktuell öffentlech Ausschreiwung fir d'Kantinnen an d'Organisatioun vum Mëttegiessen an den Grondschoulen vun der Stadt Lëtzebuerg. Ënner anerem:

"Was beispielsweise in der Stadt Luxemburg auf den Tellern ihrer Grundschüler landen darf -und was nicht- verrät eine aktuelle öffentliche Ausschreibung bis ins Detail. Bio-Anteil, Regionalität, Zuckergrenzen, Allergene, sogar das Trinkangebot sind genau festgelegt. Wer bei der Vergabe den Zuschlag bekommen will, muss nicht nur kochen können, sondern auch Vorgaben aus Ernährungspolitik und Nachhaltigkeit erfüllen. Zunächst einmal geht es darum, den Kindern überhaupt zu vermitteln, wie eine gesunde und ausgewogene Ernährung aussehen soll- und dafür braucht es Struktur: eine Vorspeise, ein ausgewogenes Hauptgericht (...) Zur Auswahl stehen stets ein Standardmenü mit Fleisch oder Fisch sowie eine vegetarische Variante." (...)

"Auf Grundlage des nationalen Aktionsplans „PAN-Bio 2025“ wird sich bemüht, eine gesunde, aber auch nachhaltige Ernährung zu fördern. Demnach müssen mindestens 50 Prozent des gesamten Einkaufswerts der Lebensmittel aus luxemburgischer Landwirtschaft stammen. Davon wiederum müssen zwéi Fünftel (also 20 % des Gesamtwerts) aus biologischer Produktion stammen, die restlichen dréi Fünftel (30 %) dürfen konventionell

erzeugt sein - jedoch ebenfalls aus Luxemburg. Bevorzugt werden dabei auch Produkte von Betrieben, die sich in der Umstellung auf Bio befinden. Insgesamt müssen zudem mindestens 50% der eingesetzten Lebensmittel biologisch zertifiziert sein. (...) Auch inhaltlich gibt es klare Grenzen: Zahlreiche Inhaltsstoffe und Produktarten sind ausdrücklich verboten. Dazu zählen gentechnisch veränderte Organismen, Palmöl, synthetische Emulgatoren, künstliche Süßstoffe..." (...) "Besonderen Wert legt das Lastenheft auch auf soziale Verantwortung: Exotische Lebensmittel wie Bananen, Schokolade, Kakao oder Tropenfrüchte dürfen nur dann verwendet werden, wenn sie nachweislich aus fairem Handel stammen."

1. Wéi gëtt d'Mëttegiessen an den Hesper Kantinnen organiséiert?

2. Kéinten mir w.e.g kommunizéiert kréien wéi d'Ausschreibungen fir d'Hesper Maison Relais, d'Hesper Kantinnen an och d'Crèchen vun der Gemeng ausgesinn?

3. Riichten sech d'Ausschreibungen bei eis och no den Grundlagen vum nationalen Aktionsplan „PAN-Bio 2025“? Wann et net de Fall wär, denkt de Schöffrot drun et an d'Zukunft ze maachen?

Traduction:

Conformément à notre règlement interne, nous nous permettons de poser quelques questions concernant l'appel d'offres pour les cantines dans la commune de Hesperange.

Un article du Luxemburger Wort du 21 mai 2025 donne des informations intéressantes sur l'appel d'offres en cours pour les cantines et l'organisation des repas de midi dans les écoles fondamentales de la Ville de Luxembourg. On y apprend notamment :

« Ce que les élèves des écoles fondamentales de la Ville de Luxembourg peuvent – ou ne peuvent pas – avoir dans leur assiette est précisé dans les moindres détails dans un appel d'offres public actuel. La part de produits bio, la provenance régionale, les limites en sucre, les allergènes, et même les boissons proposées sont clairement définies. Pour obtenir le marché, il ne suffit pas de savoir cuisiner : il faut aussi respecter des critères en matière de politique nutritionnelle et de durabilité. Il s'agit d'abord d'apprendre aux enfants ce qu'est une alimentation saine et équilibrée – ce qui nécessite une structure : une entrée, un plat principal équilibré (...) Il y a toujours le choix entre un menu standard avec viande ou poisson, et une version végétarienne. » (...)

« Sur la base du plan d'action national « PAN-Bio 2025 », on cherche à promouvoir une alimentation saine et durable. Ainsi, au moins 50 % de la valeur totale des achats alimentaires doit provenir de l'agriculture luxembourgeoise. Parmi ceux-ci, deux cinquièmes (soit 20 % de la valeur totale) doivent être issus de l'agriculture biologique, et les trois cinquièmes restants (30 %) peuvent être issus de l'agriculture conventionnelle – mais également luxembourgeoise. Les produits provenant d'exploitations en conversion vers le bio sont aussi privilégiés. Au total, au moins 50 % des aliments utilisés doivent être certifiés bio. (...) Il y a aussi des restrictions claires sur le contenu : de nombreux ingrédients et types de produits sont strictement interdits. Cela inclut les organismes génétiquement modifiés, l'huile de palme, les

erzeugt sein - jedoch ebenfalls aus Luxemburg. Bevorzugt werden dabei auch Produkte von Betrieben, die sich in der Umstellung auf Bio befinden. Insgesamt müssen zudem mindestens 50% der eingesetzten Lebensmittel biologisch zertifiziert sein. (...) Auch inhaltlich gibt es klare Grenzen: Zahlreiche Inhaltsstoffe und Produktarten sind ausdrücklich verboten. Dazu zählen gentechnisch veränderte Organismen, Palmöl, synthetische Emulgatoren, künstliche Süßstoffe..." (...) "Besonderen Wert legt das Lastenheft auch auf soziale Verantwortung: Exotische Lebensmittel wie Bananen, Schokolade, Kakao oder Tropenfrüchte dürfen nur dann verwendet werden, wenn sie nachweislich aus fairem Handel stammen."

1. Wéi gëtt d'Mëttegiessen an den Hesper Kantinnen organiséiert ?

2. Kéinten mir w.e.g kommunizéiert kréien wéi d'Ausschreibungen fir d'Hesper Maison Relais, d'Hesper Kantinnen an och d'Crèchen vun der Gemeng ausgesinn?

3. Riichten sech d'Ausschreibungen bei eis och no den Grundlagen vum nationalen Aktionsplan „PAN-Bio 2025“? Wann et net de Fall wär, denkt de Schöffrot drun et an d'Zukunft ze maachen?

Übersetzung :

Gemäß unserer internen Verordnung erlauben wir uns, einige Fragen zur Ausschreibung für die Kantinen in der Gemeinde Hesperange zu stellen.

Ein Artikel im Luxemburger Wort vom 21. Mai 2025 enthält interessante Informationen über die laufende Ausschreibung für die Kantinen und die Organisation der Mittagsmahlzeiten in den Grundschulen der Stadt Luxemburg. Dort erfährt man unter anderem:

"Was beispielsweise in der Stadt Luxemburg auf den Tellern ihrer Grundschüler landen darf - und was nicht- verrät eine aktuelle öffentliche Ausschreibung bis ins Detail. Bio-Anteil, Regionalität, Zuckergrenzen, Allergene, sogar das Trinkangebot sind genau festgelegt. Wer bei der Vergabe den Zuschlag bekommen will, muss nicht nur kochen können, sondern auch Vorgaben aus Ernährungspolitik und Nachhaltigkeit erfüllen. Zunächst einmal geht es darum, den Kindern überhaupt zu vermitteln, wie eine gesunde und ausgewogene Ernährung aussehen soll- und dafür braucht es Struktur: eine Vorspeise, ein ausgewogenes Hauptgericht (...) Zur Auswahl stehen stets ein Standardmenü mit Fleisch oder Fisch sowie eine vegetarische Variante." (...)

"Auf Grundlage des nationalen Aktionsplans „PAN-Bio 2025“ wird sich bemüht, eine gesunde, aber auch nachhaltige Ernährung zu fördern. Demnach müssen mindestens 50 Prozent des gesamten Einkaufswerts der Lebensmittel aus luxemburgischer Landwirtschaft stammen. Davon wiederum müssen zwei Fünftel (also 20% des Gesamtwerts) aus biologischer Produktion stammen, die restlichen drei Fünftel (30%) dürfen konventionell erzeugt sein - jedoch ebenfalls aus Luxemburg. Bevorzugt werden dabei auch Produkte von Betrieben, die sich in der Umstellung auf Bio befinden. Insgesamt müssen zudem mindestens 50% der eingesetzten Lebensmittel biologisch zertifiziert sein. (...) Auch inhaltlich gibt es klare Grenzen: Zahlreiche Inhaltsstoffe und Produktarten sind ausdrücklich verboten. Dazu zählen gentechnisch

émulsifiants synthétiques, les édulcorants artificiels... » (...) « Le cahier des charges accorde aussi une grande importance à la responsabilité sociale : les produits exotiques comme les bananes, le chocolat, le cacao ou les fruits tropicaux ne peuvent être utilisés que s'ils proviennent du commerce équitable. »

1. Comment les repas de midi sont-ils organisés dans les cantines de Hesperange ?
2. Pourrions-nous recevoir des informations sur les appels d'offres concernant les Maisons Relais, les cantines et les crèches de la commune de Hesperange ?
3. Les appels d'offres dans notre commune suivent-ils également les principes du plan d'action national PAN-Bio 2025 ? Si ce n'est pas le cas, le collège échevinal envisage-t-il de le faire à l'avenir ?

Réponse de Madame Diane Aehm, échevin :

Elle a expliqué l'organisation de la restauration scolaire dans la commune de Hesperange dans le contexte du plan d'action « PAN-Bio 2025 ». Ce plan prévoit qu'au moins 50 % des aliments achetés doivent provenir de l'agriculture luxembourgeoise, dont à nouveau 2/5 de la production biologique.

La restauration scolaire n'est pas organisée directement par la commune, mais par l'asbl « Service Enfants et Jeunes » (SEJ). Le prestataire de services est « Dussmann Catering », les repas sont préparés de manière centralisée dans la cuisine centrale à Hesperange et distribués aux différents établissements. La crèche Charly dispose encore de son propre cuisinier, mais est également livrée par la cuisine centrale en cas de besoin.

Les appels d'offres pour la restauration se font également via le SEJ. Depuis 2018/2019, on travaille avec Dussmann, les critères étant régulièrement contrôlés et adaptés aux nouvelles directives du ministère ou des autorités sanitaires. Les modifications sont à chaque fois fixées par écrit dans un contrat.

La SEJ s'est engagée à utiliser des produits bio, équitables et locaux dès 2019, c'est-à-dire avant même l'introduction du plan bio du PAN. À l'époque, l'objectif était d'avoir au moins 25 % de produits bio et/ou équitables et au moins 30 % de produits locaux. Pour cet engagement, la SEJ a reçu plusieurs distinctions, dont le label « Sou schmaacht Lëtzebuerg » (SSL), le label GIMB (« Gesond lessen, Méi Beweegen ») et le label Fairtrade. De plus, la mascotte « Léo le lion » se rend régulièrement dans les cantines afin d'initier les enfants de manière ludique à une alimentation saine et consciente.

En avril 2025, les achats se composaient comme suit :

48,3 % des produits étaient biologiques, dont : 15,2 % de produits luxembourgeois, 2,5 % de produits biologiques issus du commerce équitable, 30,6 % d'autres produits biologiques.

51,7 % étaient conventionnels, dont : 24,9 % en provenance du Luxembourg, 26,5 % de l'étranger, le reste étant des produits Fairtrade.

Au total, 40 % des produits provenaient du Luxembourg, ce qui est déjà considérable. Les responsables sont toutefois confrontés au défi de répondre aux exigences du plan bio

veränderte Organismen, Palmöl, synthetische Emulgatoren, künstliche Süßstoffe... » (...) „Besonderen Wert legt das Las-tenheft auch auf soziale Verantwortung: Exotische Lebensmittel wie Bananen, Schokolade, Kakao oder Tropenfrüchte dürfen nur dann verwendet werden, wenn sie nachweislich aus fairem Handel stammen.“

1. Wie wird das Mittagessen in den Kantinen von Hesperange organisiert?
2. Könnten wir Informationen über die Ausschreibungen für die Maisons Relais, die Kantinen und die Kinderkrippen der Gemeinde Hesperingen erhalten?
3. Folgen die Ausschreibungen in unserer Gemeinde auch den Grundsätzen des nationalen Aktionsplans PAN-Bio 2025? Wenn nicht, plant das Schöffenkolegium, dies künftig zu tun?

Antwort von Schöffe Diane Aehm:

Sie erläuterte die Organisation der Schulverpflegung in der Gemeinde Hesperingen im Kontext des Aktionsplans „PAN-Bio 2025“. Dieser Plan sieht vor, dass mindestens 50 % der eingekauften Lebensmittel aus der luxemburgischen Landwirtschaft stammen sollen, davon wiederum 2/5 aus biologischer Produktion.

Die Schulverpflegung wird nicht direkt von der Gemeinde organisiert, sondern von der Asbl „Service Enfants et Jeunes“ (SEJ). Der Dienstleister ist „Dussmann Catering“, das Essen wird zentral in der Zentralküche in Hesperingen zubereitet und an die verschiedenen Einrichtungen verteilt. Die Krippe Charly verfügt noch über einen eigenen Koch, wird aber bei Bedarf ebenfalls von der Zentralküche beliefert.

Die Ausschreibungen für die Verpflegung erfolgen ebenfalls über die SEJ. Seit 2018/2019 arbeitet man mit Dussmann zusammen, wobei die Kriterien regelmäßig überprüft und an neue Vorgaben des Ministeriums oder der Gesundheitsbehörden angepasst werden. Änderungen werden jeweils vertraglich festgehalten.

Die SEJ engagiert sich bereits seit 2019 für den Einsatz von Bio-, Fairtrade- und lokalen Produkten – also schon vor Einführung des PAN-Bio-Plans. Damals strebte man mindestens 25 % Bio- und/oder Fairtrade-Produkte sowie mindestens 30 % lokale Produkte an. Für dieses Engagement erhielt die SEJ mehrere Auszeichnungen, darunter das Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ (SSL), das GIMB-Label („Gesond lessen, Méi Beweegen“) sowie das Fairtrade-Siegel. Zusätzlich besucht das Maskottchen „Leo der Löwe“ regelmäßig die Kantinen, um Kindern spielerisch eine gesunde und bewusste Ernährung näherzubringen.

Im April 2025 setzte sich der Einkauf wie folgt zusammen:

48,3 % der Produkte waren biologisch, davon: 15,2 % aus Luxemburg, 2,5 % Fairtrade-Bio-Produkte, 30,6 % sonstige Bio-Produkte.

51,7 % waren konventionell erzeugt, davon: 24,9 % aus Luxemburg, 26,5 % aus dem Ausland, der Rest entfiel auf Fairtrade-Produkte.

Insgesamt stammten 40 % der Produkte aus Luxemburg, was bereits ein beachtlicher Wert ist. Die Verantwortlichen stehen jedoch vor der Herausforderung, die Anforderungen

PAN, car une augmentation de la part de produits luxembourgeois n'est pas toujours compatible avec une augmentation simultanée de la part de produits bio. Une adaptation permanente et un équilibre minutieux entre le bio, le conventionnel, le local et l'international sont donc nécessaires.

En outre, un plat entièrement végétarien est proposé une fois par semaine et une alternative végétarienne est proposée tous les jours. L'alimentation des enfants est activement suivie afin de garantir un apport alimentaire équilibré. Enfin, il a été souligné que les cantines n'utilisent pas d'aliments génétiquement modifiés ni d'aliments industriels hautement transformés - une préoccupation à laquelle le SEJ est particulièrement attaché.

Question datée du 27 mai 2025 présentée par le groupement politique « DP » concernant les services de mobilité « Flex » et « Vel'OH » ;

D'Mobilitéit fir eis Awunner erliichter ass a ville Forme méiglech. Nieft der méi klassescher Mobilitéitsoffer sinn awer och méi modern Iddien ewéi de "Car Sharing" oder och d'Ausléine vu Vëloë ëmmer méi gefrot fir d'Bierger an hirem Alldag besser kënnen ze ënnerstëtzen.

Rezent goufen zwou weider Car Sharing Statiounen a Betrib geholl - eng zu Fenteng an eng zu Alzeng - sou dass d'Gemeng och weider déi Formen vu Mobilitéit ënnerstëtzt.

An dem Kontext wollte mir follgend Froe stellen:

- *Wéi erfollegräich ass den aktuelle Carsharing System an eiser Gemeng ? Wéi eng Statioune gi besonnesch vill benotzt a wou gesäit een nach Potenzial fir d'Zukunft ?*

Doriwwer eraus ass fir d'Fërdere vun der doucer Mobilitéit och de VEL'OH System wichteg fir Leit den Zougang zu Vëloen ze erméiglechen déi selwer keen doheem hunn.

- *Ginn et Iwwerleeungen och dëse System nach méi flächendeckend unzëbidden an esou nach méi attraktiv ze maachen fir eis Bierger?*

Traduction:

Faciliter la mobilité de nos habitants est possible de plusieurs manières. En plus des offres de mobilité plus classiques, des idées plus modernes comme le « car sharing » ou la location de vélos sont de plus en plus demandées pour mieux soutenir les citoyens dans leur quotidien.

Récemment, deux nouvelles stations de car sharing ont été mises en service – une à Fentange et une à Alzingen – ce qui montre que la commune continue de soutenir ces formes de mobilité.

Dans ce contexte, nous aimerions poser les questions suivantes :

- Quel est le succès actuel du système de car sharing dans notre commune ? Quelles stations sont particulièrement utilisées, et où voit-on encore du potentiel pour l'avenir ?
Par ailleurs, pour encourager la mobilité douce, le système VEL'OH est également important, car il permet aux personnes qui ne possèdent pas de vélo d'y avoir accès.
- Existe-t-il des réflexions pour étendre davantage ce système afin de le rendre encore plus attractif pour nos citoyens ?

des PAN-Bio-Plans zu erfüllen, da eine Erhöhung des Anteils luxemburgischer Produkte nicht immer mit einem gleichzeitigen Anstieg des Bio-Anteils vereinbar ist. Es bedarf daher einer ständigen Anpassung und sorgfältigen Balance zwischen Bio, konventionell, lokal und international.

Darüber hinaus wird einmal pro Woche ein rein vegetarisches Gericht angeboten, und täglich gibt es eine vegetarische Alternative. Die Ernährung der Kinder wird aktiv begleitet, um eine ausgewogene Nahrungsaufnahme sicherzustellen. Abschließend wurde betont, dass in den Kantinen weder gentechnisch veränderte noch industriell hochverarbeitete Lebensmittel verwendet werden – ein Anliegen, das der SEJ besonders am Herzen liegt.

Frage vom 27. Mai 2025 der Fraktion „DP“ zu den Mobilitätsdiensten „Flex“ und „Vel'OH“;

D'Mobilitéit fir eis Awunner erliichter ass a ville Forme méiglech. Nieft der méi klassescher Mobilitéitsoffer sinn awer och méi modern Iddien ewéi de "Car Sharing" oder och d'Ausléine vu Vëloë ëmmer méi gefrot fir d'Bierger an hirem Alldag besser kënnen ze ënnerstëtzen.

Rezent goufen zwou weider Car Sharing Statiounen a Betrib geholl - eng zu Fenteng an eng zu Alzeng - sou dass d'Gemeng och weider déi Formen vu Mobilitéit ënnerstëtzt.

An dem Kontext wollte mir follgend Froe stellen:

- *Wéi erfollegräich ass den aktuelle Carsharing System an eiser Gemeng ? Wéi eng Statioune gi besonnesch vill benotzt a wou gesäit een nach Potenzial fir d'Zukunft ?*

Doriwwer eraus ass fir d'Fërdere vun der doucer Mobilitéit och de VEL'OH System wichteg fir Leit den Zougang zu Vëloen ze erméiglechen déi selwer keen doheem hunn.

- *Ginn et Iwwerleeungen och dëse System nach méi flächendeckend unzëbidden an esou nach méi attraktiv ze maachen fir eis Bierger?*

Übersetzung :

Die Mobilität unserer Einwohner zu erleichtern, ist auf vielfältige Weise möglich. Neben den eher klassischen Mobilitätsangeboten sind auch modernere Ideen wie Carsharing oder Fahrradverleih zunehmend gefragt, um die Bürger in ihrem Alltag besser zu unterstützen.

Vor kurzem wurden zwei neue Carsharing-Stationen in Betrieb genommen - eine in Fentingen und eine in Alzingen -, was zeigt, dass die Gemeinde diese Formen der Mobilität weiterhin unterstützt.

In diesem Zusammenhang möchten wir folgende Fragen stellen:

- Wie erfolgreich ist das Carsharing-System in unserer Gemeinde derzeit? Welche Stationen werden besonders häufig genutzt, und wo wird noch Potenzial für die Zukunft gesehen?

Zur Förderung der sanften Mobilität ist zudem das VEL'OH-System wichtig, das auch Personen, die kein eigenes Fahrrad besitzen, Zugang zu Fahrrädern ermöglicht.

- Gibt es Überlegungen, dieses System weiter auszubauen, um es für unsere Bürger noch attraktiver zu machen?

Réponse de Monsieur Claude Lamberty, échevin :

Il souligne l'importance des stations Flex-Auto qui désengorgent l'espace public et offrent aux citoyens une alternative attrayante à la voiture individuelle. Selon lui, les stations de la place Paul Jomé et de Howald, près de l'école, connaissent un succès particulier, avec environ 500 réservations par an et une centaine d'utilisateurs différents.

En 2024, un total de 2.650 réservations ont été enregistrées avec sept véhicules, et près de 80.000 kilomètres ont été parcourus. La distance moyenne parcourue était comprise entre 30 et 40 kilomètres, ce qui indique une utilisation essentiellement locale.

Il a souligné qu'il y avait encore du potentiel - par exemple à la rue de Bruyère, à Itzig ou à la nouvelle pop-up-station de Fentange, où des résultats d'utilisation positifs ont été obtenus dès le premier mois. La commune prévoit de continuer à développer l'offre et de prendre des mesures publicitaires ciblées.

Des progrès ont également été réalisés en ce qui concerne les systèmes de location de vélos. Bien que des demandes antérieures soient restées longtemps sans réponse, une ouverture se dessine désormais : Trois nouvelles stations de vélos pourraient voir le jour dans la commune dans les mois ou années à venir. Il n'a pas encore voulu donner de détails concrets, mais s'est montré optimiste quant à la possibilité d'élargir l'offre prochainement.

Question datée du 27 mai 2025 présentée par le groupement politique « DP » concernant les projets réalisés en collaboration avec la fondation « Zentrum fir politesch Bildung » ;

Mir bezéihen eis op d'Kapitel "Soziales, Kanner, Jugend, Senioren a Sécherheet" vun der "Schäfferotserklärung 2023-2029" wou Follgendes festgehal gouf (cf. Sait 5) :

"Am Kontext vun enger Abannung vun de Kanner an d'politescht Gemengeliwwen, gi Konzepter vum „Zentrum fir politesch Bildung“ gezielt, an Zesummenaarbecht mat de Schoulen, gefördert."

Dozou hu mir follgend Froen:

- *Wéi eng Konzepter ginn aktuell gefördert fir Kanner a Jonke, awer och am allgemengen Bierger an der Gemeng an d'politesch Gemengeliwwen anzabannen?*
- *Wéi eng Kooperatioun bestinn, respektiv ginn, dozou mam "Zentrum fir politesch Bildung" ugestriewt?*

Traduction:

Nous nous référons au chapitre « Social, enfants, jeunesse, seniors et sécurité » de la déclaration du collège échevinal 2023-2029, dans lequel il est indiqué (voir page 5) :

« Dans le cadre de l'implication des enfants dans la vie politique communale, des concepts du Centre pour l'éducation politique sont soutenus de manière ciblée, en collaboration avec les écoles. »

À ce sujet, nous avons les questions suivantes :

- Quels concepts sont actuellement soutenus pour impliquer les enfants et les jeunes, mais aussi les citoyens en général, dans la vie politique de la commune ?

Antwort von Schöffe Claude Lamberty:

Er betont die Bedeutung der Flex-Auto-Stationen, die den öffentlichen Raum entlasten und den Bürgerinnen und Bürgern eine attraktive Alternative zum eigenen Auto bieten. Besonders erfolgreich seien die Stationen am Place Paul Jomé und in Howald bei der Schule, mit rund 500 Reservierungen pro Jahr und rund 100 verschiedenen Nutzerinnen und Nutzern.

Im Jahr 2024 wurden insgesamt 2.650 Reservierungen mit sieben Fahrzeugen registriert, wobei knapp 80.000 Kilometer zurückgelegt wurden. Die durchschnittliche Fahrtstrecke lag zwischen 30 und 40 Kilometern, was auf eine überwiegend lokale Nutzung hinweist.

Er hob hervor, dass es weiteres Potenzial gebe – etwa an der Rue de Bruyère, in Itzig oder bei der neuen Pop-up-Station in Fentingen, wo bereits im ersten Monat positive Nutzungsergebnisse erzielt wurden. Die Gemeinde plane, das Angebot weiter auszubauen und gezielte Werbemaßnahmen zu ergreifen.

Auch beim Thema Fahrradverleihsysteme gebe es Fortschritte. Obwohl frühere Anfragen lange unbeantwortet blieben, zeichne sich nun eine Öffnung ab: In den kommenden Monaten oder Jahren könnten drei neue Fahrradstationen in der Gemeinde entstehen. Konkrete Details wollte er noch nicht nennen, zeigte sich aber optimistisch, dass das Angebot bald erweitert werden könne.

Frage der Fraktion „DP“ vom 27. Mai 2025 zu den Projekten, die in Zusammenarbeit mit der Stiftung „Zentrum fir politesch Bildung“ durchgeführt werden;

Mir bezéihen eis op d'Kapitel "Soziales, Kanner, Jugend, Senioren a Sécherheet" vun der "Schäfferotserklärung 2023-2029" wou Follgendes festgehal gouf (cf. Sait 5) :

"Am Kontext vun enger Abannung vun de Kanner an d'politescht Gemengeliwwen, gi Konzepter vum „Zentrum fir politesch Bildung“ gezielt, an Zesummenaarbecht mat de Schoulen, gefördert."

Dozou hu mir follgend Froen:

- *Wéi eng Konzepter ginn aktuell gefördert fir Kanner a Jonke, awer och am allgemengen Bierger an der Gemeng an d'politesch Gemengeliwwen anzabannen?*
- *Wéi eng Kooperatioun bestinn, respektiv ginn, dozou mam "Zentrum fir politesch Bildung" ugestriewt?*

Übersetzung :

Wir beziehen uns auf das Kapitel „Soziales, Kinder, Jugend, Senioren und Sicherheit“ der Erklärung des Schöffenkollegiums 2023-2029, in welcher es heißt (siehe Seite 5):

„Im Rahmen der Einbindung von Kindern in das kommunalpolitische Leben werden Konzepte des Zentrums für politische Bildung in Zusammenarbeit mit den Schulen gezielt unterstützt.“

Hierzu haben wir folgende Fragen:

- Welche Konzepte werden derzeit unterstützt, um Kinder und Jugendliche, aber auch Bürgerinnen und Bürger im Allgemeinen, in das politische Leben der Kommune einzubinden?

- Quelles coopérations existent ou sont envisagées avec le Centre pour l'éducation à la citoyenneté dans ce cadre ?

Réponse de Monsieur Claude Lamberty, échevin :

Il est ravi de présenter le projet « Zeppi & Bob ». Zeppi et Bob sont deux personnages développés par le Centre d'Education Politique en collaboration avec des écoliers - entre autres de la commune de Hesperange. Ces personnages sont déjà présents dans les manuels scolaires luxembourgeois.

L'idée est née de sortir Zeppi et Bob du contexte scolaire et de les amener dans les communes. La commune de Hesperange est ainsi la commune pilote pour le projet « Zeppi & Bob on Tour ». L'objectif est de créer un parcours pédagogique interactif qui s'adresse aux enfants, aux familles et également aux touristes.

Le parcours traverse le parc en passant par l'aire de jeux. Dix stations avec des panneaux d'information seront installées le long du parcours. Les contenus sont adaptés aux enfants, aux familles et également intéressants pour les adultes. Le tout est accompagné d'une application et d'un « passeport ludique » qui rend l'expérience interactive.

Les contenus du parcours ont une orientation nationale, mais sont également adaptés localement à la commune de Hesperange. La commune a été choisie par le centre de formation politique comme partenaire pour mettre en œuvre ce projet. Il a expressément remercié pour la confiance accordée et a exprimé l'espoir que de nombreuses autres communes suivront l'exemple de Hesperange.

9. Divers : affaires courantes et communications

Monsieur Marc Lies, bourgmestre, porte à la connaissance du conseil communal qu'il a, en date de ce jour, officiellement remis sa démission à S.A.R. le Grand-Duc Henri.

Séance à huis clos

10. Enseignement : propositions de réaffectation – liste 1 ;

11. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal ;

12. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal dans le groupe de traitement A2, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal ;

13. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des ressources humaines ;

14. Engagement d'un employé communal dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service scolaire ;

15. Démission d'un fonctionnaire communal.

Conformément aux dispositions de la loi communale, les points 10 à 15 de l'ordre du jour sont traités à huis clos.

- Welche Kooperationen bestehen oder sind in diesem Zusammenhang mit dem Zentrum für politische Bildung geplant?

Antwort von Schöffe Claude Lamberty:

Er ist erfreut das Projekt „Zeppi & Bob“ vorzustellen. Bei Zeppi und Bob handelt es sich um zwei Figuren, die vom Zentrum für politische Bildung in Zusammenarbeit mit Schulkindern – unter anderem aus der Gemeinde Hesperingen – entwickelt wurden. Diese Figuren sind bereits in luxemburgischen Schulbüchern vertreten.

Die Idee entstand, Zeppi und Bob aus dem schulischen Kontext herauszulösen und in die Gemeinden zu bringen. Die Gemeinde Hesperingen ist dabei Pilotgemeinde für das Projekt „Zeppi & Bob on Tour“. Ziel ist es, einen interaktiven Lernparcours zu schaffen, der sich an Kinder, Familien und auch Touristen richtet.

Der Parcours führt durch den Park, am Spielplatz vorbei. Entlang des Weges werden zehn Stationen mit Informationstafeln eingerichtet. Die Inhalte sind kindgerecht, familienfreundlich und auch für Erwachsene interessant aufbereitet. Begleitet wird das Ganze durch eine App und einen sogenannten „Spielpass“, der das Erlebnis interaktiv gestaltet.

Die Inhalte des Parcours sind national ausgerichtet, werden aber auch lokal auf die Gemeinde Hesperingen abgestimmt. Die Gemeinde wurde vom Zentrum für politische Bildung als Partner ausgewählt, um dieses Projekt umzusetzen. Er bedankte sich ausdrücklich für das entgegengebrachte Vertrauen und äußerte die Hoffnung, dass viele weitere Gemeinden dem Beispiel Hesperingens folgen werden.

9. Verschiedenes: aktuelle Angelegenheiten und Mitteilungen

Bürgermeister Marc Lies bringt dem Gemeinderat zur Kenntnis, dass er am heutigen Tag offiziell seinen Rücktritt bei S.K.H. Großherzog Henri eingereicht hat.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10. Schulwesen: Vorschläge zur Neuzuteilung - Liste 1 ;

11. Verkürzung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten;

12. Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Gemeindesekretariats;

13. Endgültige Ernennung eines Gemeindebeamten in der Gehaltsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des Personaldienstes;

14. Einstellung eines Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Schuldienstes;

15. Rücktritt eines Gemeindebeamten.

Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes werden die Tagesordnungspunkte 10 bis 15 unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

11.07.2025**Séance du Conseil communal N° 05****Présences**

Marc Lies, bourgmestre,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, échevins,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Henri Pleimling, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez, Pit Zahlen, conseillers,
 Jérôme Britz, secrétaire

Absences :

Anne Huberty, conseillère (excusée)

Lien vers la vidéo de la séance :

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_07_11

Lien vers les vidéos des dernières séances :

<https://www.hesperange.lu/fr/la-commune/politique/seances-du-conseil-communal>

Séance à huis clos

- 1. Mécanisme temporaire de changement de groupe de traitement – promotion de fonctionnaires dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif ;**
- 2. Mécanisme temporaire de changement de groupe d'indemnité – promotion d'un employé communal dans le groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif ;**
- 3. Démission d'un employé communal ;**
- 4. Désignation d'un candidat à proposer à la nomination du Grand-Duc pour le poste vacant de bourgmestre ;**
- 5. Désignation d'un candidat à proposer à la nomination par le Ministre des Affaires intérieures pour le poste vacant d'échevin en cas de proposition d'un des échevins en fonction au poste de bourgmestre ;**

Conformément aux dispositions de la loi communale, les points 1 à 5 de l'ordre du jour sont traités à huis clos.

Séance publique :**Communication :**

Le bourgmestre Marc Lies communique, en accord avec les membres du conseil communal, les résultats des points 4 et 5 de l'ordre de jour :

11.07.2025**Gemeinderatssitzung Nr. 05****Anwesend:**

Marc Lies, Bürgermeister,
 Diane Adehm, Claude Lamberty, Guy Wester, Schöffen,
 Georges Beck, Stephen De Ron, Myriam Feyder, Mathis Godefroid, Carole Goerens, Marie-Lyne Keller, Robert Leven, Henri Pleimling, Christiane Streef, Jean Theis, Rita Velazquez Pit Zahlen, Gemeinderäte,
 Jérôme Britz, Sekretär

Abwesend:

Anne Huberty, Gemeinderätin (entschuldigt)

Links zur Aufzeichnung der Sitzung:

ngmedia.kiss.lu/hesper_gen.php?apikey=af4bafd609190c272b3849e5b04b7af6c045106b&command=media&date=2025_07_11

Link zu den Aufzeichnungen der letzten Sitzungen:

<https://www.hesperange.lu/lu/dgemeng/politik/gemengerotssetzungen>

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

- 1. Befristete Regelung zur Änderung der Vergütungsgruppe – Beförderung von Beamten in die Vergütungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung;**
 - 2. Befristeter Mechanismus zur Änderung der Zulagengruppe – Beförderung eines Gemeindeangestellten in die Zulagengruppe A2, Untergruppe Verwaltung;**
 - 3. Kündigung eines Gemeindeangestellten;**
 - 4. Nominierung eines Kandidaten für die Ernennung durch den Großherzog für das vakante Amt des Bürgermeisters;**
 - 5. Nominierung eines Kandidaten, dessen Ernennung durch den Minister für innere Angelegenheiten für die freie Stelle des Schöffen vorgeschlagen werden soll, falls einer der amtierenden Schöffen für das Amt des Bürgermeisters vorgeschlagen wird;**
- Gemäß den Bestimmungen des Gemeindegesetzes werden die Punkte 1 bis 5 der Tagesordnung unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt.

Öffentliche Sitzung:**Mitteilung:**

Bürgermeister Marc Lies gibt, in Absprache mit den Mitgliedern des Gemeinderats, die Ergebnisse der Tagesordnungspunkte 4 und 5 bekannt:

- Le conseil communal a décidé, par scrutin secret, avec dix voix pour, trois voix contre et trois abstentions, de proposer à S.A.R. le Grand-Duc de nommer Madame Diane Adehm aux fonctions de bourgmestre de la commune de Hesperange ;
- Le conseil communal a décidé, par scrutin secret, avec treize voix pour, deux voix contre et une abstention de proposer à Monsieur le Ministre des Affaires intérieures de nommer Monsieur Jean Theis aux fonctions d'échevin de la commune de Hesperange.

6. Approbation de projets de travaux, de fournitures et services :

6.1. Renaturation de l'Itzigerbach entre Itzig (rue de Contern) et Hesperange (Alzette) – Aménagements liés au bâtiment mixte et de la place Jomé ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le projet définitif détaillé relatif à la renaturation de l'Itzigerbach entre Itzig (rue de Contern) et Hesperange (Alzette) - aménagements liés au bâtiment mixte et de la place Jomé - élaboré par le bureau d'études Micha Bunusevac s.à.r.l. en février 2025 au montant total de 2 240 027,14 € htva (2 620 831,75 € ttc).

6.2. Approbation de décomptes ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le décompte sousmentionné relatif aux travaux de construction de six logements sociaux à Hesperange au lieu-dit « Holleschbiert » établi par Monsieur Tom Frising, chargé de gestion dirigeant au service technique, arrêté provisoirement par le collège des bourgmestre et échevins le 30 juin 2025 :

Article budgétaire : 4/612/221311/18009
 Total des devis approuvés : 4 696 075,33 €
 Total de la dépense effective : 5 272 790,75 €

7. Affaires de personnel :

7.1. Création de postes ;

7.1.1. Création d'un poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service technique

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste d'employé communal à plein temps dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service technique.

7.1.2. Création d'un poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, pour les besoins du service des régies

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste d'employé communal à plein temps dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, pour les besoins du service des régies.

- Der Gemeinderat hat in geheimer Abstimmung mit zehn Ja-Stimmen, drei Nein-Stimmen und drei Enthaltungen beschlossen, S.K.H. dem Großherzog vorzuschlagen, Frau Diane Adehm zum Bürgermeister der Gemeinde Hesperange zu ernennen.
- Der Gemeinderat hat in geheimer Abstimmung mit dreizehn Ja-Stimmen, zwei Nein-Stimmen und einer Enthaltung beschlossen, dem Minister für innere Angelegenheiten vorzuschlagen, Herrn Jean Theis zum Schöffen der Gemeinde Hesperange zu ernennen.

6. Genehmigung von Bauvorhaben, Lieferungen und Dienstleistungen :

6.1. Renaturierung des Itzigerbachs zwischen Itzig (Rue de Contern) und Hesperingen (Alzette) – Maßnahmen im Zusammenhang mit dem Mehrzweckgebäude und der Place Jomé ;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das detaillierte endgültige Projekt zur Renaturierung des Itzigerbachs zwischen Itzig (Rue de Contern) und Hesperingen (Alzette) – Maßnahmen im Zusammenhang mit dem Mehrzweckgebäude und der Place Jomé –, wie es vom Planungsbüro Micha Bunusevac s.à.r.l. im Februar 2025 ausgearbeitet wurde, mit einem Gesamtbetrag von 2.240.027,14 € ohne MwSt. (2.620.831,75 € inkl. MwSt.) anzunehmen.

6.2. Genehmigung von Abrechnungen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die nachstehende Abrechnung für die Bauarbeiten an sechs Sozialwohnungen in Hesperingen im Ortsteil „Holleschbiert“ zu genehmigen, welche von Herrn Tom Frising, dem leitenden Verwaltungsbeamten des technischen Dienstes, erstellt und vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium am 30. Juni 2025 vorläufig beschlossen wurde:

Haushaltsposten: 4/612/221311/18009
 Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge: 4 696 075,33 €
 Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben: 5 272 790,75 €

7. Personalangelegenheiten:

7.1. Schaffung von neuen Stellen ;

7.1.1. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindeangestellten in der Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes eine Vollzeitstelle in der Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, zu schaffen.

7.1.2. Schaffung einer Stelle für einen Gemeindeangestellten in der Zulagengruppe C1, Untergruppe Technik, für die Bedürfnisse des Regiedienstes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Vollzeitstelle für einen Gemeindeangestellten in der Zulagengruppe C1, Untergruppe Technik, für die Bedürfnisse des Dienstes des Regiedienstes zu schaffen.

7.1.3. Création de deux postes de patrouilleur scolaire sous le régime du salarié à tâche manuelle

Le conseil communal décide, avec quinze voix pour et deux abstentions :

1. de créer un poste de patrouilleur scolaire, sous le régime du salarié à tâche manuelle, à tâche partielle de seize heures hebdomadaires (16/40), à rémunérer selon la carrière C1 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social ;
2. de créer un poste de patrouilleur scolaire, sous le régime du salarié à tâche manuelle, à tâche partielle de sept heures hebdomadaires (7/40), à rémunérer selon la carrière C1 de la convention collective de travail pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social.

7.1.4. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour les besoins de la station d'épuration

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière C à tâche complète pour les besoins de la station d'épuration.

7.1.5. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour les besoins du service des régies – site Holleschbiereg

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de créer un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière B à tâche complète pour les besoins de du site Holleschbiereg.

7.2. Fixation du salaire d'un enseignant engagé pour les besoins de l'école de musique ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de prendre la décision individuelle de classement suivante en application de l'article 74 de la loi du 26 juillet 2023 portant fixation des conditions de travail et de rémunération du personnel enseignant de l'enseignement musical dans le secteur communal : l'enseignant est classé au groupe d'indemnité A1 tel que défini à l'article 101 de la loi susmentionnée du 26 juillet 2023 et conserve sa carrière établie auprès de son ancien employeur.

8. Finances

8.1. Approbation de modifications budgétaires ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de voter un crédit supplémentaire à l'article 3/532/648120/99001 comme suit :

Exercice	Article	Crédit admis antérieurement	Dépenses en plus	Crédit après modification
2025	3/532/648120/99001	125 000,00 €	175 000,00 €	300 000,00 €

7.1.3. Schaffung von zwei Stellen für Schülerlotsen im Anstellungsverhältnis als manuelle Arbeitskräfte

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen :

1. die Schaffung einer Stelle als Schülerlotsen im Angestelltenverhältnis für manuelle Tätigkeiten mit einer Teilzeitbeschäftigung von 16 Stunden pro Woche (16/40), die gemäß der Laufbahn C1 des Tarifvertrags für Arbeitnehmer im Hilfs- und Pflegebereich sowie im Sozialbereich vergütet wird;
2. die Schaffung einer Stelle als Schülerlotsen im Angestelltenverhältnis für manuelle Tätigkeiten mit einer Teilzeitbeschäftigung von sieben Stunden pro Woche (7/40), die gemäß der Laufbahn C1 des Tarifvertrags für Arbeitnehmer im Hilfs- und Pflegebereich sowie im Sozialbereich vergütet wird.

7.1.4. Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit manuellen Tätigkeiten für die Bedürfnisse der Kläranlage

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle für einen Arbeitnehmer mit manuellen Tätigkeiten in der Laufbahn C mit Vollzeitbeschäftigung für die Bedürfnisse der Kläranlage zu schaffen.

7.1.5. Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit manuellen Tätigkeiten für die Bedürfnisse der Regiedienstes – Standort Holleschbiereg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle für einen Arbeitnehmer mit manuellen Tätigkeiten in der Laufbahn B mit Vollzeitbeschäftigung für die Bedürfnisse des Standorts Holleschbiereg zu schaffen.

7.2. Festlegung des Gehalts eines für die Musikschule eingestellten Lehrers ;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, gemäß Artikel 74 des Gesetzes vom 26. Juli 2023 zur Festlegung der Arbeitsbedingungen und Vergütung des Lehrpersonals im Musikunterricht im kommunalen Bereich folgende individuelle Einstufungsentscheidung zu treffen: Der Lehrer wird gemäß Artikel 101 des oben genannten Gesetzes vom 26. Juli 2023 in die Vergütungsgruppe A1 eingestuft und behält seine bei seinem früheren Arbeitgeber erworbene Dienstzeit.

8. Finanzen

8.1. Genehmigung von Änderungen des Haushaltsplans;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen zusätzlichen Kredit für den Artikel 3/532/648120/99001 wie folgt zu bewilligen:

Haushalts-jahr	Artikel	Zuvor bewilligte Mittel	Zusätzliche Ausgaben	Mittel nach Änderung
2025	3/532/648120/99001	125 000,00 €	175 000,00 €	300 000,00 €

8.2. Approbation de titres de recette ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les titres de recette ci-dessous :

Exercice	Article – numéro titre	Date	Montant (en €)
2024	2/120/748800/99001 – 51	28.05.2025	20,39
2025	2/120/748391/99001 – 2	19.06.2025	57 306,64
2025	2/180/755220/99001 – 4	19.06.2025	9 764,17
2025	2/410/702200/99001 – 3	19.06.2025	8 706,47
2025	2/510/706022/99004 – 2	19.06.2025	12 210,00
2025	1/120/163000/99002 – 1	19.06.2025	1 798,05
2025	1/120/263300/99001 – 1	19.06.2025	426,00

9. Propriétés immobilières :

9.1. Approbation de compromis ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le compromis de vente signé en date du 2 juin 2025 relatif à la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 2583/3399, « Scheuerfeld », terre labourable, contenant 19 ares ;

L'acquisition aura lieu dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées.

9.2. Approbation d'actes

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'acte de cession gratuite numéro 6868 du 14 avril 2025 dressé par Maître Laurent Metzler, notaire de résidence à Differdange, par lequel acte la commune devient propriétaire de la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section A de Hesperange :

Numéro 1327/6777, « rue des Bruyères », place voirie, contenant 2 ares 30 centiares ;

L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie communale.

9.3. Approbation de contrats de bail

9.3.1. Approbation d'un contrat de bail

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver le contrat de bail signé le 30 juin 2025, par lequel la commune donne en location une partie de la parcelle suivante :

Commune de Hesperange, section B d'Itzig :

Numéro 487/5115, « rue de Hesperange », terre labourable, contenant 61 ares 20 centiares ;

9.3.2. Approbation de contrats de bail abordables

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver six contrats de bail abordables, relatifs à la location d'un logement abordable de la commune.

8.2. Genehmigung von Einnahmen;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die folgenden Einnahmen zu genehmigen:

Haushalts-jahr	Artikel - Nummer	Datum	Betrag (in €)
2024	2/120/748800/99001 – 51	28.05.2025	20,39
2025	2/120/748391/99001 – 2	19.06.2025	57 306,64
2025	2/180/755220/99001 – 4	19.06.2025	9 764,17
2025	2/410/702200/99001 – 3	19.06.2025	8 706,47
2025	2/510/706022/99004 – 2	19.06.2025	12 210,00
2025	1/120/163000/99002 – 1	19.06.2025	1 798,05
2025	1/120/263300/99001 – 1	19.06.2025	426,00

9. Immobilien :

9.1. Genehmigung von Kaufvorverträgen ;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 2. Juni 2025 unterzeichneten Kaufvorvertrag für folgende Parzelle zu genehmigen:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig:

Nummer 2583/3399, „Scheuerfeld“, Ackerland, mit einer Fläche von 19 Ar;

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken, nämlich zum Bau einer Kläranlage.

9.2. Genehmigung von Urkunden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die von Notar Laurent Metzler aus Differdingen erstellte Urkunde über die unentgeltliche Übertragung Nr. 6868 vom 14. April 2025 zu genehmigen, durch welche die Gemeinde Eigentümerin der folgenden Parzelle wird:

Gemeinde Hesperingen, Sektion A von Hesperingen:

Nummer 1327/6777, „rue des Bruyères“, Platz für öffentliche Straßen, mit einer Fläche von 2 Ar 30 Centiar;

Der Erwerb erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken, nämlich zur Einbindung des Grundstücks in das kommunale Straßennetz.

9.3. Genehmigung von Mietverträgen

9.3.1. Genehmigung eines Mietvertrages

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 30. Juni 2025 unterzeichneten Mietvertrag zu genehmigen, mit dem die Gemeinde einen Teil der folgenden Parzelle vermietet:

Gemeinde Hesperingen, Sektion B von Itzig:

Nummer 487/5115, „rue de Hesperange“, Ackerland mit einer Fläche von 61 Ar 20 Centiar;

9.3.2. Genehmigung erschwinglicher Mietverträge

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sechs erschwingliche Mietverträge für die Vermietung von erschwinglichem Wohnraum in der Gemeinde zu genehmigen.

9.4. Approbation de contrats de mise à disposition d'un logement

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver trois contrats de mise à disposition et d'utilisation d'un logement et deux avenants à un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement, relatifs à la mise à disposition d'un logement social de la commune.

10. Enseignement – approbation des plans d'encadrement périscolaire

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver les plans d'encadrement périscolaire établis pour les sites suivants :

- école Alzingen « am Duerf » et école Alzingen « an de Wisen » / maisons relais Reewiermercher et Mini-Reewiermercher (modèle de base)
- école Fentange / maisons relais Heesprénger et Mini-Heesprénger (modèle de base)
- école Hesperange / maisons relais Heesprénger et Mini-Heesprénger (modèle de base)
- école Howald / maisons relais Wissbei et Mini-Wissbei (modèle de base)
- école Itzig / maison relais Holzwiermercher (modèle de collaboration renforcée)
- « Hesper beweegt sech » ;

11. Enseignement musical – organisation scolaire 2025/2026 ;

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver l'organisation de l'enseignement musical de l'année scolaire 2025/2026.

12. Approbation de conventions

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver la convention signée en date du 4 avril 2025 entre le Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIAS), représenté par son bureau actuellement en fonction et les communes-membres relative à la mise en place et le développement de l'initiative « Holz vun hei -SIAS Gemengen », visant à promouvoir l'utilisation du bois local issu des forêts des communes-membres du SIAS.

13. Concessions de cimetière

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'approuver cinq concessions relatives à une tombe sur un cimetière de la commune.

14. Règlement général de la circulation

14.1. Modifications à durée indéterminée ;

14.1.1. Modifications à durée indéterminée – Alzingen, emplacements PMR

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix de compléter par les dispositions suivantes la rubrique concernant la route de Thionville, au chapitre II « Dispositions particulières » :

9.4. Genehmigung von Verträgen über die Bereitstellung von Wohnraum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, drei Verträge über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum sowie zwei Nachträge zu einem Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnraum im Zusammenhang mit der Bereitstellung von Sozialwohnungen der Gemeinde zu genehmigen.

10. Bildung – Genehmigung der Pläne für die außerschulische Betreuung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die für folgende Standorte erstellten Pläne für die außerschulische Betreuung zu genehmigen:

- Schule Alzingen „am Duerf“ und Schule Alzingen „an de Wisen“ / Kindertagesstätten Reewiermercher und Mini-Reewiermercher (Grundmodell)
- Schule Fentange / Kindertagesstätten Heesprénger und Mini-Heesprénger (Grundmodell)
- Schule Hesperange / Kindertagesstätten Heesprénger und Mini-Heesprénger (Grundmodell)
- Schule Howald / Kindertagesstätten Wissbei und Mini-Wissbei (Grundmodell)
- Schule Itzig / Kindertagesstätte Holzwiermercher (Modell der verstärkten Zusammenarbeit)
- „Hesper beweegt sech“;

11. Musikunterricht – Schulorganisation 2025/2026 ;

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Organisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2025/2026 zu genehmigen.

12. Genehmigung von Konventionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 4. April 2025 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIAS), vertreten durch seinen derzeit amtierenden Vorstand, und den Mitgliedsgemeinden über die Einrichtung und Entwicklung der Initiative „Holz vun hei -SIAS Gemengen“, die darauf abzielt, die Verwendung von lokalem Holz aus den Wäldern der Mitgliedsgemeinden des SIAS zu fördern.

13. Friedhofskonzessionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, fünf Konzessionen für ein Grab auf einem Friedhof der Gemeinde zu genehmigen.

14. Allgemeine Verkehrsordnung

14.1. Änderungen auf unbestimmte Zeit;

14.1.1. Änderungen auf unbestimmte Zeit – Alzingen, Behindertenparkplätze

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Abschnitt über die Route de Thionville in Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ um folgende Bestimmungen zu ergänzen:

- un emplacement situé sur le parking en face du bâtiment 498A, route de Thionville à Alzingen, est réservé au stationnement avec disque et aux personnes handicapées, à l'exception des résidents, avec une durée maximale de 2 heures les jours ouvrables, du lundi au vendredi, entre 08h00 et 18h00 ;
- un emplacement situé devant la maison 477, route de Thionville à Alzingen, est réservé au stationnement avec disque et aux personnes handicapées, à l'exception des résidents, avec une durée maximale de 5 heures les jours ouvrables, du lundi au vendredi, entre 08h00 et 18h00.

14.1.2. Modifications à durée indéterminée – Itzig, Predigerberg

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix de compléter par la disposition suivante la rubrique concernant les Chemins ruraux adjacents du CR226 – rue de Bonnevoie à en dehors des agglomérations, au chapitre II « Dispositions particulières » : un signal d'arrêt est instauré à l'intersection venant du chemin rural du lieu-dit Predigerberg (PC1) à Itzig.

14.2. Modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, de confirmer les règlements de circulation temporaires édictés d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date du règlement	Référence	Objet
06.06.2025	2025/21-1.4	Hesperange, route de Thionville
16.06.2025	2025/22-1.12	Fentange, rue de Gasperich/CR231
20.06.2025	2025/23-1.1	Hesperange, rue Adolphe Reding
20.06.2025	2025/23-1.3	Alzingen, rue Jean Wolter
20.06.2025	2025/23-1.12	Howald, rue des Bruyères
30.06.2025	2025/24-1.3	Fentange, rue Kockelscheuer
07.07.2025	2025/25-1.6	Itzig, rue Espen
07.07.2025	2025/25-1.7	Howald, rue Ernest Beres

15. Approbation de subventions extraordinaires ;

15.1. Fédération Régionale des Pompiers Centre

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer une subvention extraordinaire de 200,00 € à la Fédération Régionale des Pompiers Centre.

15.2. Natur&ëmwelt – Centre de soins pour la faune sauvage a.s.b.l.

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer une subvention extraordinaire de 200,00 € à l'association « natur&ëmwelt – Centre de soins pour la faune sauvage a.s.b.l. ».

- Ein Platz auf dem Parkplatz gegenüber dem Gebäude 498A, Route de Thionville in Alzingen, ist für das Parken mit Parkscheibe und für Menschen mit Behinderung reserviert, mit Ausnahme von Anwohnern, mit einer maximalen Parkdauer von 2 Stunden an Werktagen, von Montag bis Freitag, zwischen 8:00 und 18:00 Uhr.
- Ein Parkplatz vor dem Haus 477, Route de Thionville in Alzingen, ist für das Parken mit Parkscheibe und für Menschen mit Behinderung reserviert, mit Ausnahme von Anwohnern, mit einer maximalen Parkdauer von 5 Stunden an Werktagen, von Montag bis Freitag, zwischen 8:00 und 18:00 Uhr.

14.1.2. Änderungen auf unbestimmte Zeit – Itzig, Predigerberg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Abschnitt über die angrenzenden Feldwege des CR226 – Rue de Bonnevoie außerhalb von Ortschaften in Kapitel II „Besondere Bestimmungen“ um folgende Bestimmung zu ergänzen: An der Kreuzung vom Feldweg Predigerberg (PC1) in Itzig wird ein Stoppschild aufgestellt.

14.2. Befristete Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erlassenen vorübergehenden Verkehrsregelungen zu bestätigen :

Datum der Verordnung	Referenz	Betreff
06.06.2025	2025/21-1.4	Hesperange, route de Thionville
16.06.2025	2025/22-1.12	Fentange, rue de Gasperich/CR231
20.06.2025	2025/23-1.1	Hesperange, rue Adolphe Reding
20.06.2025	2025/23-1.3	Alzingen, rue Jean Wolter
20.06.2025	2025/23-1.12	Howald, rue des Bruyères
30.06.2025	2025/24-1.3	Fentange, rue Kockelscheuer
07.07.2025	2025/25-1.6	Itzig, rue Espen
07.07.2025	2025/25-1.7	Howald, rue Ernest Beres

15. Genehmigung von ausserordentlichen Subventionen ;

15.1. Regionaler Feuerwehrverband Centre

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Regionalverband der Feuerwehrleute Centre eine Sondersubvention in Höhe von 200,00 € zu gewähren.

15.2. Natur&ëmwelt – Pflegezentrum für Wildtiere a.s.b.l.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein „natur&ëmwelt – Centre de soins pour la faune sauvage a.s.b.l.“ einen Sondersubvention in Höhe von 200,00 € zu gewähren.

15.3. Subventions extraordinaires aux associations et sociétés locales - Marché de Noël & Wanterflair

Le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer les subventions extraordinaires suivantes aux associations respectives :

Association	N° RCS	Subside (€)
Chorale Cantabile Fenteng	F8104	402,76
Club Haus am Säitert (Foyers Seniors Asbl)	F4692	805,52
Coin de Terre et du Foyer Hesperange Asbl	F12886	805,52
Ëmmer Telstar	F10004	1.611,04
Entente des Sociétés Izeg Asbl	F1634	402,76
Fanfare Itzig Asbl	F2150	402,76
Fentenger Alouetten Asbl	F10567	402,76
Fiederball Izeg	F4469	805,52
Fondation Kiwanis Luxembourg	G124	2.416,56
Football Club Blo-Wäiss Izeg	F1590	2.416,56
Footing Club Izeg Asbl	F1883	1.611,04
Frenn vun den Houwalder Guiden a Scouten	F1294	805,52
Fussball-Club White Lion (F.C. White Lion)	F13097	1.208,28
Grill Buddys Asbl	F13989	4.027,60
Harmonie Municipale Hesperange Asbl	F4022	402,76
Hesper Fuesent	F12759	805,52
Hesper Kriibsen	F13467	1.611,04
Houwalder Guiden a Scouten	-	2.013,80
Indiaca Jumpers Alzeng	-	805,52
Jugendtreff Hesper	-	2.819,32
Kayak Club Hesper	F5893	1.208,28
Kloterklub Hesper Asbl	F1921	805,52
Pompjeeën Gemeng Hesper Asbl	F1818	805,52
Reitclub Centaur Asbl	F11284	1.611,04
Sichhenn.lu - Mënsch an Déier	F11696	1.611,04
Spuveräin Fent'hénger	-	1.208,28
Spuveräin Schlassmoak	-	805,52
Tennis Club Itzig	F12448	402,76
Volleyball Club Fentange	F7311	402,76

16. Questions émanant des conseillers ;

Néant

17. Divers : affaires courantes et communications

Entendu le collège des bourgmestre et échevins en ses explications, le conseil communal prend connaissance de :

- la présentation de la société MC Luxembourg au sujet des finances communales de la commune de Hesperange ;
- de l'arrêt numéro 301/25 V du 8 juillet 2025 (not. 17626/19/CD) de la Cour d'appel, cinquième chambre ;
- de la déclaration suivante du bourgmestre Monsieur Marc Lies :

15.3. Außerordentliche Subventionen für lokale Vereine und Gesellschaften – Weihnachtsmarkt & Wanterflair

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den jeweiligen Vereinen folgende Sondersubventionen zu gewähren:

Vereinigung	N° RCS	Subvention (€)
Chorale Cantabile Fenteng	F8104	402,76
Club Haus am Säitert (Foyers Seniors Asbl)	F4692	805,52
Coin de Terre et du Foyer Hesperange Asbl	F12886	805,52
Ëmmer Telstar	F10004	1.611,04
Entente des Sociétés Izeg Asbl	F1634	402,76
Fanfare Itzig Asbl	F2150	402,76
Fentenger Alouetten Asbl	F10567	402,76
Fiederball Izeg	F4469	805,52
Fondation Kiwanis Luxembourg	G124	2.416,56
Football Club Blo-Wäiss Izeg	F1590	2.416,56
Footing Club Izeg Asbl	F1883	1.611,04
Frenn vun den Houwalder Guiden a Scouten	F1294	805,52
Fussball-Club White Lion (F.C. White Lion)	F13097	1.208,28
Grill Buddys Asbl	F13989	4.027,60
Harmonie Municipale Hesperange Asbl	F4022	402,76
Hesper Fuesent	F12759	805,52
Hesper Kriibsen	F13467	1.611,04
Houwalder Guiden a Scouten	-	2.013,80
Indiaca Jumpers Alzeng	-	805,52
Jugendtreff Hesper	-	2.819,32
Kayak Club Hesper	F5893	1.208,28
Kloterklub Hesper Asbl	F1921	805,52
Pompjeeën Gemeng Hesper Asbl	F1818	805,52
Reitclub Centaur Asbl	F11284	1.611,04
Sichhenn.lu - Mënsch an Déier	F11696	1.611,04
Spuveräin Fent'hénger	-	1.208,28
Spuveräin Schlassmoak	-	805,52
Tennis Club Itzig	F12448	402,76
Volleyball Club Fentange	F7311	402,76

16. Fragen der Gemeinderäte ;

Keine

17. Verschiedenes: Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

Nach Anhörung der Erläuterungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums nimmt der Gemeinderat Kenntnis von:

- der Präsentation der Gesellschaft MC Luxembourg zum Thema Gemeindefinanzen der Gemeinde Hesperange;
- dem Urteil Nr. 301/25 V vom 8. Juli 2025 (not. 17626/19/CD) des Berufungsgerichts, fünfte Kammer;
- folgender Erklärung des Bürgermeisters Marc Lies:

Le bourgmestre Marc Lies quitte ses fonctions de bourgmestre et de conseiller de la commune de Hesperange pour des raisons personnelles et de santé, et revient sur son parcours personnel. Il souligne ses réalisations, notamment dans le domaine de la gestion financière, où il a permis à la commune de passer d'une situation d'endettement à un excédent budgétaire. Sous sa direction, de nombreux projets d'infrastructure ont été réalisés, notamment le beach-club, des installations sportives, un campus scolaire, des infrastructures culturelles et un développement urbain durable. Il souligne l'importance de la transparence et de la bonne gestion, en particulier après la découverte d'irrégularités commises par d'anciens employés. Il remercie ses collègues, ses collaborateurs, les entreprises et sa famille pour leur soutien et conclut en remerciant la commune.

Bürgermeister Marc Lies verabschiedet sich sowohl als Bürgermeister als auch als Gemeinderat der Gemeinde Hesperingen aus persönlichen und gesundheitlichen Gründen und gibt einen Rückblick auf seinen persönlichen Werdegang. Er verweist auf seine Initiativen, insbesondere im Bereich der Finanzverwaltung, wo er die Gemeinde von einer Verschuldung in den Plusbereich geführt hat. Unter seiner Führung wurden zahlreiche Infrastrukturprojekte umgesetzt, darunter der Beachclub, Sportanlagen, Schulcampus, kulturelle Einrichtungen und nachhaltige Stadtentwicklung. Er betont die Bedeutung von Transparenz und guter Verwaltung, insbesondere nach der Aufdeckung von Unregelmäßigkeiten durch frühere Mitarbeiter. Er bedankt sich bei Kollegen, Mitarbeitern, Unternehmen und seiner Familie für die Unterstützung und abschließend bedankt er sich bei der Gemeinde.

